• ANOTHER SHOTGUN ATTACK
• POLICE FORMS SPECIAL TASK FORCE

SAN FRANCISCO HISTORY RC

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 36 • SEPTEMBER 14, 1977 • 20 CENTS

Police Forms Gang Violence Task Force

By CHARLES ROHRBACHER

SAN FRANCISCO — One Chinese youth was killed and another was critically wounded in a new outbreak of gang-related violence, this time in San Francisco's Richmond district.

Michael Lee, 29, and Mark Chan, 18, were ambushed at approximately 1:30 Sunday morning by at least two assailants in the foyer of Chan's apartment building on 859 30th Avenue. Lee, who was shot seven times, including once behind each ear, execution-style, was found dead on the scene. Chan, who somehow struggled up the stairs and forced his way or was let in to his apartment was later listed in extremely critical condition with eight gunshot wounds, including one wound close to his heart.

Lee and Chan had just parked their Pontiac Sedan in the garage of Chan's apartment building, and entered the foyer of the apartment stairwell, when they were ambushed.

ATTACK

Police investigators believe at least twelve shots were fired from a .38 caliber pistol. According to police, both victims were known to have had associations with the Joe Fong gang, also known as the Joe Boys, a group that police believe may have been responsible for the September 4 attack on the Golden Dragon restaurant that left five people dead and eleven injured.

Sources in Chinatown theorized that the two may have had connections with the Joe Fong gang, but were attacked for reasons unreleated to the Golden Dragon slayings. "Unless they were into something else that the Wah Ching didn't like, it would be awfully strange for them to shoot Lee and Chan, especially since no Wah Ching members were hurt at Golden Dragon and being that the heat is really on in Chinatown." The source went on to explain that police had been shaking down persons connected with the gangs, looking for weapons. Few Fong gang members, many of whom are parolees, are willing to risk a weapons charge, and a revocation of parole.

There were no witnesses to the actual shooting, but police say that two, slightly-built men were observed fleeing the scene, running out along 30th Avenue. One of the men was observed to be cvarrying an Adidas-type sports bag.

FORCE

At a press conference Sunday morning, Police Chief Charles Gain announced the formation of a gang violence task force, consisting of twenty persons. The unit is to be made up of officers and inspectors from the homicide, intelligence and street-patrol details. Lt. Daniel Murphy, currently commanding the city's homicide detail, will head the special task force.

In response to Sunday's killings, Mayor George Moscone announced that the city is offering a $10,000 reward for information leading to the arrest and conviction of the person or persons responsible for the attack on the two young men. □

Mori Takes Issue with Chief Gain

SACRAMENTO — Remarks by San Francisco Police Chief Charles Gain in the aftermath of Sunday's Chinatown mass slaying have prompted stunned response from Asian American civic leaders.

Assemblyman S. Floyd Mori of Southern Alameda County last week described as "ironic" the accusation by Gain that Chinese Americans are demonstrating "an absolute abdication of responsibility" in not aiding police investigations into the case.

Mori charged that Gain must bear some responsibility for building good police-community relations and resolving the latest slayings. "What Gain needs now is the cooperation of the community. His denunciation of Chinese Americans is not going to facilitate that process."

THEORY

The legislator also took issue with Gain's "subculture of fear" theory, with its implication that Chinese cultural values may be hampering police efforts. "Perhaps we should look a little closer to home on what Asians have endured in California in the name of the law." Mori pointed to the history of incarceration in concentration camps, immigrant detention on Angel Island, and denial of due process in court.

"If Chinese Americans are living in fear, some sensitivity as to the reasons may be in order. Continuing harassment and negative treatment are not the answers."

Mori concluded he sympathizes with the magnitude of Chief Gain's immediate task and called upon both Gain and members of the community to pool their resources toward making Chinatown safer for its people. □

Moscone Appoints Gordon Lau Supervisor

Mayor George Moscone congratulates his new appointee to the Board of Supervisors Gordon Lau.

SAN FRANCISCO — Attorney Gordon Lau was appointed to the Board of Supervisors by Mayor Moscone last Friday, following the resignation of Supervisor Robert Mendelsohn.

"The Board of Supervisors needs the perspective of an Asian American," the mayor told the overflowing crowd during the swearing-in ceremony at City Hall. He described Lau as "fair, prudent, energetic and dedicated to responsible growth," and said that he knows of no one who could accept the appointment with greater preparation.

Lau resigned recently from the Planning Commission to run for supervisor from the Richmond area (District 1). Last Friday's appointment to the board would give him the advantage of running as an incumbent.

Newly sworn-in supervisor Gordon Lau rejoices with the women of his life: baby Carolyn, wife Mary, mother Elizabeth (back) and daughters Stephanie and Diann.

NOTICE: TO ALL SAN FRANCISCO MINORITIES AND WOMEN

The Federal District Court in San Francisco has preliminarily found that the San Francisco Police Department discriminates against all minorities and women.

Local community leaders are now gathering evidence for a November, 1977 trial showing that the San Francisco Police Department:

a. does not adequately or fairly serve or protect minorities and women;
b. frequently is unable to help the Chinese-speaking community;
c. refuses to hire and promote minorities and women;
d. sometimes actively discriminates against minorities and women.

If you have any information about police discrimination or poor service to the Chinese community, other ethnic minorities and women, please call 398-8212.

Chinese for Affirmative Action
950 Stockton STreet, 3rd floor
San Francisco, Ca. 94108

POLICEMAN TURNS BACK BULLDOZER

SAN FRANCISCO — An attempt to demolish the International Hotel failed last week when a policeman turned back the wrecking crew at gunpoint Thursday morning.

Officer Dennis Meixner pulled his pistol on bulldozer operator Fred Grange, owner of Grange Debris Box Rental in San Raphael, after repeated warnings that any attempt at demolition of the building was considered illegal by the city. When Grange ignored the police warning, and began to edge the machine toward the building, Officer Meixner took aim and threatened to "blow your head off."

The city attorney has taken the position that the city will consider the appeals process to constitute a stay of demolition.

Commenting on Thursday's attempted demolition, International Hotel Tenants Association Media Committee spokesman, Roger Templeton said, "We were very surprised to see Grange show up without a valid demolition permit. Any other attempt to demolish the hotel before all due process is exhausted will be fought with court injunctions. We are remaining vigilant against demolition of the hotel and to see that there isn't a fire." □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

EDITORIAL

Time for Our Community to Reflect

The Golden Dragon Restaurant attack left our community in shock. After the dust settled, our community began to count those innocent victims who were killed and wounded. Out of our deep mourning for those whose lives were cut short, many questions cry out for answers.

Why did our community allow this to happen? What caused all this hatred and violence? When is it going to end?

Of course there are no fast and easy answers. But isn't it time for our community as a whole to reflect on what happened to us and to our neighborhood?

We find it strange that for the past many years, our community on the one hand condemned gang activities, but flocked to see all sorts of violent films. Hong Kong filmmakers, no doubt, are guilty of grinding out bloody hoodlum movies one after another. But without a paying audience, these films would never gain the popularity they enjoy. Every hoodlum featured in these movies are serving as models for our youth and recruiters for the underworld.

Again we find it strange that many in our community put their legs on America but have their heads in the old country. Physically they are in America, but mentally and emotionally they are thousands of miles away on the other side of the Pacific. They read newspapers, magazines and see canned television programs from Taiwan and Hong Kong. These media materials have a tendency to slow the adjustment readiness of many new immigrants, as well as hampering a realistic understanding of the U.S. As a result few would develop a sense of belonging to the Chinese American community and fewer still would devote their efforts to solving community problems. The underworld element found a perfect ground to breed and to breed and to expand.

We find it strange that many elders who mouthed sayings of the sages and the importance of family harmony, were the very ones whose families were breaking up, their children left home and some took to the streets. Many parents are so busy working and making money that they hardly have time to care for their children. Some, with their sons missing for days, still would not contact the police or the school. Some, after a domestic argument, would kick their children out of the house. If anyone would like to find out how gang members are made, ask their parents first.

We find it strange that major organizations in Chinatown are all so energetic in promoting picnics, fashion shows, banquets, parties and beauty contests. Not that we have anything against these activities. But if these are either on their top priority list or the only things that they do, then obviously something is wrong. After the Golden Dragon Restaurant shootout, why are Chinatown organizations silent. Even when business has dropped tremendously, the Chamber of Commerce still does nothing to ease the tourists' and the community's mind.

During the past decade when extortion and other gang activities have been really hurting Chinatown merchants, we saw no consorted effort in the business community to resist the pressure. Why this apathy? Why this silence? Why wouldn't somebody get angry? Why wouldn't somebody question the leadership?

Let us not blame the young people or the new immigrants so fast. It's time for our community to reflect on many of these strange phenonmena.

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA. 94108

COMMUNITY ANGERED AT MEDIA COVERAGE

(To say that the Chinese community is upset about the media's coverage of the Golden Dragon Restaurant attack is putting it mildly. We are printing two letters written by William Wong which we feel are representative of community reaction. Wong is the chairperson of Asians in Mass Media and a reporter with the Wall Street Journal.

His first letter is directed to Mr. George E. Resing, Jr. of KPIX-TV. His second is written to Mr. Gordon Pates of the San Francisco Chronicle. —Ed.)

LETTERS

Dear Mr. Resing:

It seems that KPIX-TV is quickly acquiring the dubious distinction among some Asian Americans as being the most incompetent and insensitive regarding coverage of the so-called Chinatown massacre of last Sunday. As you will recall, I wrote you earlier in the week to complain about Linda Schacht's racist remarks on the Monday night Eyewitness News.

A freelance journalist friend of mine has brought to my attention another example of callous and sloppy reporting by one of your employes, Ed Arnow. I'm told that Arnow, on the day after the killings, seemed intent on proving Chief Gain correct in the chief's blast at the Chinese American community for remaining silent in the face of the "gang" slayings. Arnow, I'm told, randomly stuck a microphone in front of several Chinatown residents, who were elderly and probably frightened by Arnow's bull-like approach. Of course, he didn't get any lucid comments from the startled "interviewees," leading him to conclude with a comment similar to this: "Well, that proves that Chinatown is a wall of silence."

Now, once again, since I myself am a journalist and some of our members are journalists, we understanding the pressures that reporters face daily in getting out stories. Yet, Arnow displayed either laziness or incompetence or both, combined with extreme insensitivity, to try to prove an arguable point to begin with. (The Chinese community isn't your "wall of silence," but neither is it much different from any other group of people caught in similar frightening circumstances. Italian-Americans closely associated with the Mafia aren't exactly noted for coming forth with incriminating evidence, either.) With just a little basic reporting, Arnow could have found some Chinatown officials who — perhaps anonymously — would have given some background into the mood of the community in light of the tragedy. (Obviously, we do not condone the killings. We recognize them as horrendous and awful acts. We *are* concerned with media's gross treatment of the subject, however.)

When will KPIX reporters start doing some solid reporting and stop resorting to the highly emotional and irrational approach as exhibited by Ed Arnow?

Dear Mr. Pates:

It's amazing how well the Chronicle continues to live up to its well-deserved reputation as a sensationalist rag. The latest

(Continued on page 3)

EDITORIAL

Gordon Lau, Supervisor

We join our community in congratulating Mr. Gordon Lau in his appointment to the S.F. Board of Supervisor. We feel that Mayor Moscone has made an excellent choice and our community appreciates it.

Supervisor Lau's concern for community problems and his long and consistent service to our community are well-known to all. His service at the Planning Commission has demonstrated to all San Franciscans his ability and competency to tackle the complex problems of the city.

In this appointment, we are confident that both the Chinese American community and the city of San Francisco have gained a good representative on the board.

VOLUME 11, NUMBER 36 — EAST WEST — SEPTEMBER 14, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

BUREAU OF CENSUS PLANS TO DROP "ASIAN/PAC ISLANDER" CATEGORY

SAN FRANCISCO — At a Joint Advisory Committee meeting of Asian, Black, Hispanic, and Pacific American representatives, U.S. Bureau of the Census officials disclosed their intention to drop the "Asian or Pacific Islander" category from the race item of the 1980 Census questionnaire on September 8.

Instead, the Bureau indicated that, most likely, the 1980 race item will list separately: Chinese, Filipino, Japanese, Korean, Vietnamese, Hawaiian, Guamian, Samoan, Asian Indian, Native American, black and white.

This tentative decision by Census officials to delete the "Asian or Pacific Islander" category in the 1980 census questionnaire comes as a great relief to hundreds of concerned community groups across the country.

TEST

Earlier this year, the Bureau informed members of the Asian/Pacific American Advisory Committee that the race item of the Oakland Pre-Test Census questionnaire would predominantly test the "Asian or Pacific Islander" entry. Any person who marked this category would then have to write-in his or her specific racial group.

The Bureau had hoped that a 100% count of Asian/Pacific Americans or something very close to it would be achieved through this broad category of "Asian or Pacific Islander." It is reported that some federal employees had even supported this move of the Bureau to impose the "Asian or Pacific Islander" entry.

Almost immediately after the Bureau revealed its plan for the Oakland Pre-Test Census, community-based groups and concerned individuals vehemently protested the Bureau's attempt to lump members of their communities into the "Asian or Pacific Islander" category. Community protestors pointed out that very few Chinese, Filipino, Japanese, Korean, or Vietnamese, particularly first and second-generation immigrants, identify themselves as "Asians." Further, it was stressed that the category of "Asian," which has been created for political convenience, hides the diverse linguistic, social and economic problems and needs of these ethnic groups.

RESULTS

The preliminary results of the Oakland Pre-test Census were to prove these community advocates correct. Over 44% of all Asian American households in Oakland either answered incorrectly or did not complete or understand the race item on the census questionnaire.

Census data is used to determine allocation of federal resources for bilingual education, general revenue sharing, community development, vocational training, voting rights coverage for bilingual elections, and many other programs.

"Chinese, Japanese, Filipino, Korean, and Vietnamese-Americans alike have won an important struggle against the Census Bureau," comments Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action and a member of the advisory committee.

DATA

If the Bureau had proceeded with the "Asian or Pacific Islander" entry for the 1980 Census, many of us would have found ourselves floundering around to retrieve accurate information about our communities. Accurate census data is required to secure very needed socio-economic programs for the future."

The Bureau has already designated lower Manhattan as one of the three 1978 dress rehearsal sites for the 1980 Census. Federal officials can be assured that Chinese and other Asian Americans will be carefully monitoring all pre-1980 activities in order to avoid an undercount of these ethnic communities. □

LETTERS

(Continued from page 2)

example is the highly overplayed "exclusive" about life "Inside the Chinatown Gangs" by Eugene Robinson. The huge display the story received was akin to a breakout of a world war. If the police had indeed solved the horrendous Chinatown killings, then such a story might warrant big headlines. But Robinson's story was nothing more than a warmed-over account of what is already generally known — and reported repeatedly by the Chronicle, not only earlier this week, but in the past several years!

The intent, then, we conclude, is to stir up trouble — and to sell Chronicles. There *are* better stories surrounding the killings: What is the mood of the community now? Are the traditional leaders of Chinatown (businessmen, Six Companies officials) truly riled up about this terrible act? If some tongs are allied with the youth gangs, are they ready to sever that relationship? Why is the Chinese community so unwilling to aid the police? (The police have told their side; have you tried to talk with Chinatown people? Assuming for the moment that Chief Gain is correct about the community's silence, I wonder whether such a silence is all that unusual under the frightening circumstances. For instance, Italian Americans closely associated with the Mafia aren't exactly noted for coming forth with incriminating evidence, either.)

For your information, Asian in Mass Media is an organization of Asian Americans who work in the media, including newspapers, radio and television. One of our major concerns is how newspapers and other media treat Asian American subjects. San Francisco newspapers don't have a distinguished history of handling well Chinatown or other Asian American community stories. With the grossly overplayed Robinson "exclusive," the Chronicle perpetutates that low-down tradition.

William Wong
Chairperson □

Career Workshop Begins Sept. 20 at Marina J.H.

SAN FRANCISCO — The next Career Workshop, offered by Galileo Community College Center, will begin on Tuesday, September 20, and will continue each Tuesday and Thursday evening from 7 to 9 p.m. through October 13 at Marina Junior High School, 3500 Fillmore Street, Room 117.

The Workshop is provided to help individuals assess their abilities and values, decide on new careers, consider changing careers, and prepare properly for the occupation they week to pursue. It includes interest inventories, aptitude tests, personality assessments, analysis of test scores, exploration of educational opportunities, review of labor markets, information on job-seeking, and individual counseling.

A counseling interview is suggested before admission into the Workshop. For interview appointments, call 885-0660.

The Career Workshop is presented as a free public service of the Community College Centers Division of the San Francisco Community College District. □

Coast Guard Academy Seeks Applicants

WASHINGTON — The U.S. Coast Guard Academy is seeking applicants for the class scheduled to graduate in 1982.

Applications should be submitted to the Director of Admissions, U.S. Coast Guard Academy, New London, Connecticut 06320 no later than December 15, 1977, Matsunaga said. Applicants must arrange to take the College Board Scholastic Aptitude Test (SAT) by December 3, 1977, *or* the American College Testing Assessment (ACT) by November 19, 1977. Candidates for admission will be selected on the basis of their scores on these tests, their high school rank, and their potential for leadership, as demonstrated by participation in high school extracurricular activities, community activities, and / or part time work. Coast Guard cadets are not appointed by members of Congress.

An applicants must be between 17 and 22, a high school graduate by June 1978, and unmarried at the time of appointment. Application forms and additional information may be obtained by writing the Director of Admissions at the Coast Guard Academy. □

Taiwan Boys Feel Blue in White House Visit

WASHINGTON — Taiwan's world champion Little League ball players came to the White House after winning the title and left feeling that they had been the victims of politics.

No members of the presidential family was available to greet the players.

"There was no offense intended," said press secretary Jody Powell.

But the team's tour leader John Pyron said the boys were disappointed. □

FABRICS ARE OUR BUSINESS

25% off regular price
CUSTOM DRAPERY SALE
INCLUDING FABRIC & LINING
LABOR & INSTALLATION EXTRA

FOR YOUR HOME - OFFICE - RESTAURANT
Fabrics can be flameproofed if desired

A very special sale! 25% off regular price on drapery fabric & lining. Call our Decorator Consultant, she will show you samples in your home or office. Choose from over 2000 color-fabric combinations in this very special group. Our advice & expertise is always FREE!!

窗簾大減價
七五折
家庭、餐館或公司用窗簾
持此廣告享七五折減價
上門度尺寸
多種顏色布料
可以噴防火劑
請打免費電話
八〇〇一六三二一二五六五

HOME YARDAGE WEST has the largest selection of decorator fabrics, imported & domestic in the bay area.

家庭布料公司
三藩市加利道三二四五號

WE MAKE HOUSE CALLS
For help with custom made slipcovers, upholstery, bedspreads & woven wood shades, call today . . .
CALL TOLL FREE:
800-632-2565

Decorator Fabrics
3245 geary blvd.
221-3404

HOME Yardage west
DRESS & DECORATOR FABRICS

CHINESE WORD-A-DAY

"ELDER BROTHER"

As far as the relationship between various members of a family is concerned, the Chinese is most precise. For instance, no one addresses his brother simply as "my brother." Rather, he will say either "my elder brother" or "my younger brother."

"Cousin" is another good example. In Chinese, there are many words which all mean "cousins." These words not only will show you whether this cousin is older or younger, but also whether you have the same grandfather or the great-grandfather, and whether this person is a he or a she. (Not that it matters a whole lot. But you'll never know, information like this may come in handy one of these days.)

Back to the character "elder brother." The Chinese have a curious name for mynah birds:

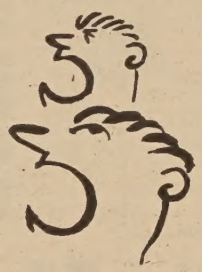
Mandarin **GE** Cantonese **GAW**

"the eighth elder brother." According to some scholars, during the time of Southern T'ang the emperor felt that the original name of mynah sounded too much like his. So he ordered the name be changed, and from then on all Chinese gained an eighth brother with wings and a loud mouth.

Talking about mouths, do you know that this character originally meant "noise?" With two "mouths" in this character, it still is a major component for the character "song."

"Noise" and "song" you may say are only interpretations. But how could you deny the fact that it has two big mouths. Next time try to explain this to your elder brother.

Lots of luck!



By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Vance Finally Meets with James Shen

WASHINGTON — Secretary of State Cyrus R. Vance met Ambassador James Shen from Taipei last Saturday, the first time Shen had been received by a secretary of state in almost three years, according to the Associated Press.

Officials said that Vance and Shen reviewed U.S.-China relations in light of Vance's recent visit to Peking last month.

The meeting occurred just four days after Chinese vice premier Teng Hsiao-ping said in an interview in Peking that normalization relations with the U.S. had suffered a setback during Vance's trip.

Sources said that the Nationalists had tried very hard, especially before Vance's China trip, to have President Carter or Secretary Vance meet with Shen.

There was no official explanation for Vance's decision to receive Shen last week. □

Badminton Group Tries to Oust Taiwan

SINGAPORE — The president of the International Bamdinton Federation said the group will consider amending its constitution to oust Taipei and pave the way for membership by Peking.

Stellan Mohlin said the world body will hold an extraordinary general meeting in London the end of this month.

"We definitely cannot deny a country with the largest population from its rightful place in world sports," Mohlin said.

A 75 percent majority vote was required to expel one of the 55 members countries until IBF, at its annual meeting last year decided that a simple majority vote would be enough.

At the general meeting held at Malmoe, Sweden in May this year, the IBF decided to oust Taipei with a majority vote. (E/W 5/18/77)

However, Taipei challenged that decision. The British high court ruled on July 5 that the decision was invalid. The court still recognized the earlier requirement of a three-quarter majority vote. (E/W 8/10/77)

Mohlin said the IBF came under the British courts because it was formed and located its headquarters there. Authorities are exploring the feasibility of changing the IBF's status to free it from the jurisdiction of the courts in any member country. □

Culture Center Offers Chinese Dance Workshop

SAN FRANCISCO — Chinese Culture Center has announced a 11-week "Chinese Han and Ethnic Dance Workshop" to be held on Saturdays fromn 10 a.m. - 12 noon, October 1-December 10.

Chinese dances, including Han and Tibetan, Mongolian, Uighur, Korean dances will be taught. Instructor Tsou Shih-yueh was a member of a music and dance ensemble in Peking up to 1975.

For information, call the Center at 986-1822. □

PRESS COMMENTS

VANCE TRIP WAS NOT IN VAIN

By GILBERT WOO

(The following is translated from the September 8 issue of The Chinese Pacific Weekly by Donald Golden of East/West. —Ed.)

Upon Secretary of State Cyrus Vance's return from a seemingly uneventful trip to Peking, the news media reported that nothing was accomplished and that all Vance could do was to urge the Chinese to have patience since this was not the most opportune time for establishing full diplomatic relations. There were some developments on this trip, however, which have largely escaped public attention and which we feel have great significance.

First of all, prior to Vance's departure Senator Kennedy delivered a speech calling for the immediate establishing of diplomatic relations between the United States and China. The text of this speech was carefully reviewed by members of the State Department before it was delivered. This would seem to indicate the great importance the administration attached to Vance's mission.

Included in Vance's traveling party to Peking were Prof. Okenberg, a member of the National Security Council, and Assistant Secretary of State William H. Gleysteen. These two are considered to be among the most enthusiastic supporters of immediate full-scale diplomatic relations within the administration.

TALKS

Following "earnest and frank" talks between Vance and Teng Hsiao-ping, secret cables were sent back to the White House. After receiving these cables, Presidential National Security Advisor Zbigniew Brzezinski convened a special meeting of the National Security Council. Following adjournment of this meeting, NSC members appeared to be quite cheerful, but none of them would talk to members of the press.

Before leaving Peking, Vance dispatched Assistant Secretary of State for East Asian and Pacific Affairs, Richard Holbrooke to Taiwan in order to report to the Nationalists on the talks. After this briefing, the Nationalists immediately announced that they would not recognize any agreements or understandings reached by the two sides with respect to Taiwan.

Finally, after the Taiwanese little league baseball team won the World Series championship here (last month), they were snubbed by President Carter and his family during a visit to the White House. Also, an invitation extended to President Carter's mother to visit Taiwan was politely turned down. □

Life insurance premiums:
What happens if you can't pay promptly?

三藩市區經理曾榮耀啓

Nothing...up to a point.
Insurance policies allow about a month's grace period. So, if you have to, you can pay your premium at any time within that period.

Many policies also have a "waiver of premium" benefit that forgives premium payment completely in certain cases of serious disability. Better check your policy with your agent.

How to reduce your payments

If your policy pays dividends, many life insurance companies allow you to use your dividends to reduce your premiums.

If you pay premiums monthly now, you can save money by paying quarterly. You save even more by switching to a semiannual or annual payment plan.

Ask your agent

If you have a question about your life insurance payments or options, your agent has the answer. Agents are experts in the business of helping people.

如須服務，請電：
(日)五四三一八六一六
(夜)九二二一九五〇八

曾榮耀

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying!

Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三・八六一六

TO CAL, WITH LOVE

[from his friends at the First Chinese Baptist Church]

By KATIE CHOY

(Calvin Michael Fong was one of the five innocent victims murdered at the Golden Dragon Restaurant shootout. Fong was a member of the Chinese First Baptist Church in San Francisco.

Robert Yuen, a friend of Fong who suffered gunshot wounds, is improving. Yuen, too, is a member of the church's youth group.

Bobby, a son of the waiter Wong Fong, who was killed during the attack, is a member of the church's children's program. Wong Fong's funeral will be held tomorrow at 2:30 p.m. at Cathay Mortuary. —Ed.)

It was just last week when Cal was on my water games team at the American Baptist Asian Youth Camp. He was enthusiastic, always cheering us on even though we were losing . . .

And he use to wear those funny goggles when he swam. He was a good swimmer. . .

"We called them 'hom sup' goggles 'cause he could see underwater with them," said Mimi Poon, a fellow First Chinese Baptist Church (CBC) youth.

"When I had a problem I'd talk to him. He'd always notice. Most guys (who went to camp) went off with the gals. He didn't do that even though he had the chance to," she said.

CONCERNED

I don't really remember him too well in Sunday School. I haven't taught high school youth for over two years. But I remember his cousin, Ron Wong, coming to me concerned that Cal was having problems with his mother.

Cal wanted to do a lot, but he couldn't . . .

"I remember he didn't come a lot (to church activities) because his mother was always grounding him," said Wil Chan, his Sunday School teacher the past semester.

"He seemed to always have problems. But he always participated. He added excitement to our class. He was always so bubbly. He always asked a lot of questions," said Chan.

Edna Wong and Calvin Michael Fong were members of First Chinese Baptist Church.

He had a nice head of hair. I remember teasing him about his body permanent, which made his hair wavy. He just blushed . . .

HAIR

"He sent me a play by play description on how to curl your hair. Everytime he see me he would ask, 'how's your hair,'" said Craig Gee, a close friend.

"He always helped you with your problems. With Jerald it was getting a band for the prom. With Stafford it was clothes. With me it was my hair," Gee said.

"A typical thing we did was take off after church to Serramonte to eat. Then we'd go to Golden Gate Park to eat.

"Our favorite hangout was Pasquale's. One time he ordered a sausage pizza. The next day I got sick. I didn't want to see anybody. I was in my room. The next thing, the door busts open. It was Cal, with a box of oatmeal cookies and the latest "Star" magazine! Those oatmeal cookies were good."

I never really saw Cal sad. He always had a smile. He was full of life. He could talk your head off. .

RAN AWAY

"He had problems with his family while growing up," said Gee. "One time he was frustrated. He got out of the house and ran away to Geneva and Mission. He used a pay phone and called me up. He said 'hi.' I said 'hi, what's that I hear? Buses in your room?' Cal said he ran away. I got the car and drove down. He got in. Cal looks at me with sad eyes. I look at Cal. 'You wanna eat?' I said. Cal said yeah.

"We went to McDonalds. At McDonalds a lady was taking a survey on what brought you to McDonalds. Cal and I looked at each other and grinned. Cal said he ran away. The lady laughed."

I remember Cal and Craig at Asian Youth Camp on the second to the last day. They were crying because they would not see each other anymore after youth camp. Cal was going to be at City College, and Craig at U.C. Berkeley. I thought to myself how silly they are. They could still see each other. Berkeley wasn't that far. . .

"On prom night the car broke down," said Debbie Chong. "We went with two other couples. We sat opposite each other. We kept falling asleep. He kept saying, 'we'll make it up later.'"

FUNERAL

There was at least 300 people at his funeral on Friday, September 9. At one time all the cars on Clay Street from Cathay Mortuary to the freeway were in the funeral procession. I heard there were at least 600 persons at the wake on Thursday night. . .

"Calvin's death is a reminder that we are living in a community and world that has a long ways to go to live in love and peace. We can best remember Calvin in rededicating ourselves as parents and citizens in working for those kinds of relationships and environments to enhance human life," said Rev. James Chuck, senior minister at CBC.

Cal looked so pale with tinges of blue. A Good News Bible was beside him. Beautiful wreaths of flowers were around him.

He looked so peaceful, so much at rest. Cal was in good hands.

He left our church with many happy memories. He taught us all how to love. This love is still very much present . . . □

STATE SENATE APPROVES INSURANCE BIAS BILL

SACRAMENTO — Legislation by Assemblyman Art Agnos (D-San Francisco) to prevent insurance companies from discriminating against non-English speaking Californians passed its last major legislative test September 1.

Approved by the State Senate, 26-3, was Agnos's AB 857, which would prohibit insurers from using language as a sole basis of refusing to accept an application, cancelling a policy, or charging higher premiums.

RECORDS

Senator John Foran, (D-Daly City) who sponsored the lawmaker's measure on the floor of the upper hbouse, pointed out a study conducted by the Department of Motor Vehicles which found that people who cannot speak or read English have no worse driving records than anyone else.

"The study clearly demonstrates that the less favorable rates and conditions offered by many insurance companies to non-English speaking people are not borne out by fact," Agnos said.

"Since insurers have been reluctant to accept reality, the Legislature must now step in and add language bias to the list of other discriminatory practices — those based on race, color, religion, ancestry or geographic location — already prohibited under state law," he added.

REASONS

Assembly Bill 857 requires companies which provide automobile coverage to furnish applicants who have been denied a policy with a written explanation of the reasons for refusal, if they ask for one.

The bill now goes back to the Assembly for concurrence in Senate amendments, and then on to Governor Brown. □

Many Changes in HK Textile Import System

WASHINGTON — The U.S. Department of Commerce urged U.S. importers of cotton, wool and man-made fiber textiles and apparel from Hong Kong to familiarize themselves with the requirements of the new visa system that becomes effective January 1, 1978.

Under the new system, category numbers and quantities shown on the visa must correspond with those shown on the shipping documents. Any deviation (except that the quantity shown on the visa may be higher than the quantity on the shipping documents) will invalidate the visa and the shipment will be denied entry into the United States by U.S. Customs. An incorrect category classification on the visa will also be cause for denial of entry.

PROBLEM

Other textile exporting countries also use visa systems to authenticate that shipments are within the quotas authorized under their bilateral agreements with the United States. The potential problem for U.S. importers is that the Hong Kong Government procedures do not provide waivers for shipments with incorrect visas.

A visa issued by the Hong Kong Government is required under U.S. regulations as evidence that the shipment has been authorized for export to the United States under the United States-Hong Kong bilateral textile agreement signed August 8, 1977.

The 5-year agreement, designed to prevent disruption of U.S. markets, sets ceilings for exports from Hong Kong to the United States of cotton, wool and man-made textiles and apparel.

Arthur Garel, Director of the Commerce Department's Office of Textiles, strongly urged importers to work closely with their Hong Kong suppliers to make sure that the information on the visa agrees with that on the shipping documents, and with the goods actually shipped. □

Moon Festival Ball to Select An 'Emperor'

SAN FRANCISCO — A Moon Festival Ball featuring the Emperor of the August Moon Coronation will be presented by Chinese Hospital Auxiliary on Saturday, September 24, from 9 p.m. to 1 a.m. at the Empress of China Rstaurant.

Vying for the title "Emperor" in the fund-raising effort to help the Chinese Hospital are Dr. Jack Jew; Supervisor Gordon Lau; Commissioner Frank Lee, Jr.; Dr. Leon Lee and H.K. Wong.

Donations (10c per vote) may be sent to Chinese Hospital Auxiliary, 39 Florence Street, San Francisco, CA. 94133. Dance tickets are available at the door. □

Alexandria Holds Chi-am Heritage Day

ALEXANDRIA, VA. — A Chinese American Heritage Festival was held in Market Square, Old Town, here last Saturday, September 10. The day long celebration included continuing performances of folk dancing, a fashion show, martial arts, exhibits of Chinese American history and demonstrations of painting, calligraphy, silk flower making, paper-cutting, and cooking.

Activities were coordinated by the Washington, D.C. chapter of the Organization of Chinese Americans (OCA) under the sponsorship of the Dept. of Recreation and Cultural Activities of the city. □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

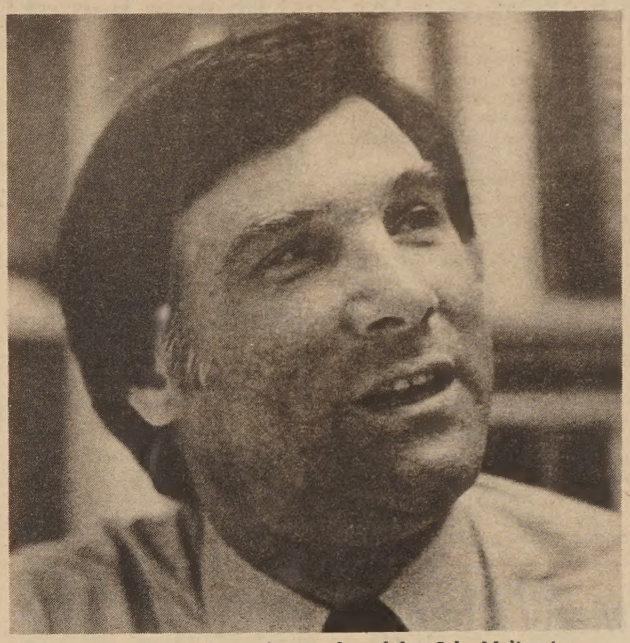
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

Supervisor John Molinari Seeks Chinatown Support

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Although incumbent Supervisor John Molinari is the odds-on favorite to win election in November to represent District 3, Chinatown/North Beach, he's running his campaign like he hears footsteps close behind. Molinari, who moved into the district a few months ago, is taking no chances. He's attending as many Chinatown events as he can and beating the pavement in the district to solicit votes. Last week he visited *East/West* to volunteer his opinions on a variety of issues of concern to the Chinese American community.

Most politicians have at least one issue that strikes a special nerve and Molinari is no exception. The articulate and personable supervisor spoke with his customary ease about a range of topics, but he expressed himself most forcefully about the neglect of senior citizens.



District 3 supervisorial incumbent and candidate John Molinari.

HOUSING

For example, when he talks about the need for more open space and housing in Chinatown, the elderly take first priority. The factor that upset him most in the eviction of tenants of the International Hotel was that it happened so early in the morning and severely inconveniencedthe elderly tenants.

Molinari thinks that the city had to go through with the eviction, but he is disappointed that there was not better communication with the tenants. He hopes that the courts do not allow demolition to take place until after the voters of San Francisco decide in a policy statement in November if the city should purchase the hotel. "All is not lost," he offers optimistically.

A very controversial relocation ordinance was introduced by Molinari to the Board in 1974. It was a strong ordinance that would have precluded demolition of certain multi-unit buildings until suitable housing in the same district is provided. Although Molinari voted for the ordinance in a 7-4 losing cause, he now feels that the law proposed too much. He still believes that senior citizens should be relocated to safe housing at the same rent, but not necessarily in the same area. The pressure should be upon city relocation services to provide relocation housing promptly, Molinari says.

ISSUE

Since it was a hot issue, Molinari was asked to comment about Police Chief Charles Gain's criticisms of the Chinese community for their not talking to police about gang-related incidents. Gain accused the Chinese community of an "absolute abdication of responsibility" and blamed their silence on a "subculture of fear" in Chinatown. (E/W 9/7/77)

Molinari acknowledged that crime is a major problem in Chinatown, but he blasted Gain for making "insensitive and inappropriate" remarks. He likened Gain's statements to the smearing of Italian Americans with Mafia labels. Few Italian Americans know what's going on in the Mafia and those who do keep their mouths shut, says Molinari, and a similar situation exists in Chinatown.

A major police problem is the lack of multi-lingual services at Central Station, Molinari says. "Station officers ought to be bilingual and there should be a number where people can call for bilingual services specific to Chinatown." There was such a number, but the police department ended the service after claiming that the Chinese community was not making use of it. Molinari feels it should be reinstituted.

EFFORTS

Concerning the efforts by some Chinatown business leaders to get building height limits relaxed in the Chinatown core area, Molinari said he would like to look at the issue on a project by project basis. He has favored downzoning in the past and he says he "fought too hard and too long" for environmental standards in the city to relax his vigilance now. He is now foreclosing the possibility that he might support a well-designed tall building, with sufficient open space, in Chinatown.

Molinari is closely involved with the attempts to provide more open space for Chinatown under the recently-passed Proposition "J." Two parcels of land are being examined, but Molinari admits that neither is perfect for Chinatown. One site being considered for purchase is at Churchill Alley across from Central Police Station. The other lot is in the shadow of the Comestock condominium at Jones and Clay. A gas station currently occupies the Churchill Alley site and the merchants in the area don't want to lose the parking spaces.

CIVIL

Before becoming a supervisor, Molinari served on the city's Civil Service Commission. He feels he played a major role in pushing for affirmative action in civil service. He has worked closely with organizations like Chinese for Affirmative Action to push for affirmative action guidelines in city government. For his own campaign, the supervisor has a bilingual assistant, Lily Ko. He also promises, if elected, to hire a Chinese-speaking person on his staff. He also hopes to get some city funds to establish a district office.

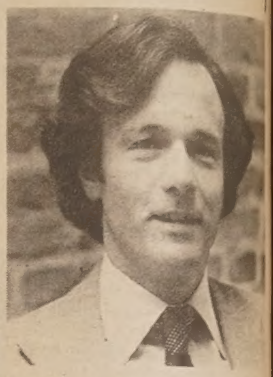
Molinari's wife Louise takes an active part in the campaign and can be seen at many of the gatherings in the district. The Molinaris have two children, John 11, and Lisa 6. Some of Molinari's sponsors from the Chinatown community are Rev. Harry Chuck of Cameron House and CAA board member Germaine Wong. □

Chinatown-North Beach Council Candidates Meet

SAN FRANCISCO — The Chinatown-North Beach District Council will sponsor a meeting for District 3 candidates for supervisors on Friday, September 16, from 12 noon to 1:30 p.m. at the second floor waiting room, Health Center #4, 1490 Mason Street. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

Keker Urges Police to Hire More Chinese



SAN FRANCISCO — John Keker, candidate for supervisor in District 3, which includes Chinatown, challenged Police Chief Charles Gain's opinion of why Chinese people are reluctant to help police, last week. "It has nothing to do with subculture," said Keker, "but all to do with distrust of the police department and fear of being killed. The distrust goes back years— racial slurs, harassment, especially of youth, slow or no response to calls for help and a tiny number of Chinese policemen."

Keker noted that the Chief has worked hard to understand and support the other ethnic groups and the gay community, but obviously has little understanding of Chinatown's problems.

DISTRUST

"We all want citizens to come forward to identify the killers," said Keker. "By displaying his lack of understanding, the Chief only adds to the distrust the Chinese community already has for the police, and makes police-community cooperation less likely."

"The Mayor should declare an emergency, and require the appointment of more Chinese policemen immediately. For at least eight years gangland-style killings have occurred frequently, and we still have only nine Chinese policemen. It's no wonder the police still have a hard time understanding the so-called silence of the Chinese community." □

CHINESE WATCHES

Still only $12.95

(Add 60 cents postage plus 85 cents Cal. sales tax)

Indicate choice of dial colors: red, blue or green.

Send orders to:
Watches, c/o East/Wes.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

NOTICE

If You Are Moving . . .

If you are moving, please drop us a note indicating both your old and new addresses.

The Postal Service is now charging 25 cents for each paper returned to this office.

East/West appreciates your cooperation. □

IF YOU MISSED A COPY.

Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office

Circulation Dept.,
EAST/WEST

MARTIN & BROWN HAS MOVED

TO 1123 SUTTER ST.

They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS

You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 *or* 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

All Winners at Sixth Chinese Little Olympics

By DALE YEE

CUPERTINO, CA. — The Sixth Annual Chinese Little Olympics sponsored by the Chinese Community Center of the Peninsula (CCCP) opened at De Anza College here on August 13 with an opening prayer and the lighting of the torch.

TORCH

Little Tracey Lowe, 6-year-old daughter of Dr. and Mrs. Larry Lowe, made the opening prayer. She was one of 332 contestants aged 6 to 56, who competed that day. San Francisco supervisorial candidate Gordon Lau lit the torch, specially made by Rickson Sun of Stanford, which was carried around the track by Ken Paul of San Mateo.

The events were divided into two groups: Group I for contestants who are of Chinese ancestry, married to one, or a member of CCCP. Group II events included two long distance runs—5,000 and 10,000 meters.

FIRST

Atkins Chun, 22, from San Francisco was 1st place winner with 40.51 in the 10,000 meter. Teresa Hom, 24, of Los Angeles, was 1st place woman with 42.52. Terry is also a Boston Marathon runner. Ryan Fong, 12, of Sacramento won both the long distant event and was the youngest to finish first. Michael Lee, 9, of Los Altos can become an Olympian if he keeps it up for finishing the 5,000 meter with a fast time of 25:07, 18 seconds better than his 12 year old sister, Kathleen. Little Brian Lowe, 9, ran the 5,000 in 1976 when he was 8, being the youngest Chinese to run in our long distant events. This year he concentrated on Group I events only and came out with six gold medals.

Other trophy winners are: Kathy Yep, Palo Alto; Denise Koo, Mt. View; Ronald Fong, Berkeley; Deedee Johnson, Menlo Park; Robert Wang, San Jose; Kathleen Lee, Los Altos; Wailun Ong, Berkeley; Phil Lowe, Canada; Susan Go, San Francisco; and K.M. Lo, San Francisco.

UNFORGETTABLE

When one talks of running, the unforgettable Hunky Bunch from Hawaii comes into mind. Dr. Hun Wah Chun and family are all runners, one of the most consistent international family of fun runners . . . son, Daven, 13, set a world Marathon Record in 1975 for 10-11 year olds with a time of 2:52:09. They could not make it this year but they had baked and sent over everybody's favorite — mango bread for all. Aloha!

Philip Lowe, 21, from Canada, set an all-time record in the long jump—21' 9-½". He did equally well in the sprints and went home with three gold medals and a trophy. Alex Wong of San Francisco, with sons Greg, Marcus, and Tim, are winners again of the father/son (Greg) relay for the fourth year in a row, winning the family relay award also. Fourteen families competed in the 440 family relay, and twelve families in the 440 father/son relay. A mother/daughter relay has been suggested for next year.

Seven challenge relay teams competed and the following came in tops: Nelson Chew, San Jose; Philip Lowe and Nancy McCarthy of Canada, and Jon Yee of Palo Alto.

Service Award Plaques in recognition of outstanding contributions to the event were given to Ernie Wong of San Jose, principal Leo Lowe of Wilbur Middle School in Palo Alto, and publisher Bob Anderson. □

(The author Dale Yee is the founder of the Chinese Little Olympics and a columnist of the Chinese Community Center of the Peninsula's Peninsula Newsletter. *—Ed.)*

Mr. and Mrs. Dale Yee with attorney Gordon Lau at the Little Olympics.

Attorney Gordon Lau lights the torch at the Chinese Little Olympics.

DEEM SUM

Tam Yiu-wong Abstract Painter

By CHARLES ROHRBACHER

Tam Yiu-wong, a Hong Kong painter, exhibited his work at the East Wind Gallery on Waverly Street Saturday and Sunday, September 10 and 11. Tam, 33, is a Fellow of the Asian Society of Art in Hong Kong, and has exhibited his work many times before in Hong Kong. He had his training in Western painting, and at the exhibition, displayed many non-objective and abstract paintings, as well as more traditional landscapes in oils.

His abstract works, clearly his best paintings, show the influence of both Chinese landscape paintings and the world of American abstract expressionists of the 1940's and 50's, such as Franz Kline and Jackson Pollock. His palette is confined primarily to earth colors, with some oranges and reds to provide contrast and warmth.

Tam referred to the abstracts as "imagination" paintings, and said that he considered himself not so much an abstractionist, but a landscape painter. He also said that two Chinese painters, Hong Leong and Chang Dai-chien, were the greatest influences on his work. According to the owner of the East Wing Gallery, Lui-Sang Wong, Tam's work will be back in the Bay Area later this year, in a much more comprehensive and longer exhibit. □

EAST WEST
東西報
A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East/West.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 均有
不銹鋼
身厚餐館碗碟 專營

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Compare!
9.31%
NEW CAR LOANS
TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE
ONLY 25% DOWN
MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565
CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565
RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565
建東
BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC
"We Bank On Your Future"

EXCITING MATCHES AT CHINESE NATIONAL TENNIS CHAMPIONSHIPS

By H.K. WONG

SAN FRANCISCO — The 42nd Chinese National Tennis Championships concluded here on Labor Day after two weekends of competition in mens, womens, junior and senior events.

This Chinese championship has been held under the auspices of the San Francisco Chinese Tennis Club since 1935. This year, the Chinatown Federal Savings and Loan Association was co-sponsor of this granddaddy of all Chinese-American tournaments.

LION'S

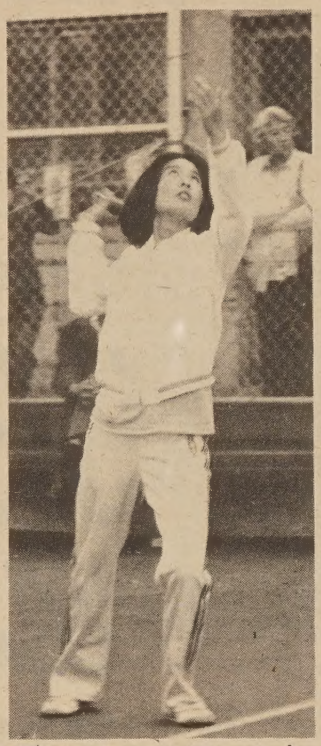
Stars from other parts of the country competed in the tournament but the lion's share of titles were won by Californians and players from Hawaii.

The mens champion, 23-year-old, 5'4" Jeff Jue of Berkeley, with a steady ground game and extraordinary fleetness of foot as well as an outstanding backhand, defeated his 21-year-old brother Jerry, 6-0, 1-6, 6-2, 6-2 for his second consecutive singles crown. Jerry tried to penetrate the champion's steady tactics with many outright winners but succeeded only in the second set.

Jeff defeated Ron Louie of S.F. 6-1, 6-1 while Jerry defeated Bau Ta of Oakland 6-2, 6-3 in the semi-finals.

RELENTLESS

Marisa Louie of S.F., after a lethargic first set, fought back for a 3-6, 6-0, 6-3 victory over Lynda Woo of Oakland for her second consecutive womens singles title. Lynda, a scrappy NoCal junior star matched the champion stroke for stroke but succumbed to Marisa's relentless pressure in the final two sets.



Marna Louie swinging in the Mixed Double Tennis Final last week. (Ken Mar photo)

The champion beat Georgia Lum of Los Angeles 6-2, 6-4. Woo downed Jessie Lim of S.F. 6-1, 6-1 for the semi-final berths.

The mens double championship, played in the middle of the day on the Chinese Playground court, provided the most spectacular tennis.

Jeff Jue with Kevin Chee of Hawaii defeated 19-year-old Diablo Valley star Robbie Qwock and Bau Ta of Oakland 6-1, 5-7, 2-6, 6-2, 6-1 for the title. They smashed, volleyed, and lobbed in the see-saw match to an appreciative audience.

TORRID

With the match at 2 sets each, the Ta-Qwock combination, which has been outstanding during the torrid exchanges, suddenly ran into a series of unforced errors. They lost 12 straight points and three games before they gained another point! This misfortune inspired Jue-Chee to new efforts as they pounded their way to victory and the Mens Double Championship. Jue and Chee upset last year's champions Mike Jeung and Rodney Lee, 6-7, 6-2, 6-3 while Ta-Qwock downed Jerry Jue and Tim Shum 6-4, 6-3 in the semi-finals.

Marna and Ron Louie of San Francisco upset last year's winners Sheree Chin of Oakland and Tim Shum of Palo Alto 6-2, 7-6 for the Mixed Doubles Championship. Marna's slashing ground strokes and Ron's heavy barrages at the net edged last year's winners in a fast-paced hard-hitting contest. Louie and Louie defeated Lynda Woo and Mike Jee while Chin and Shum won over Marisa Louie and Mike Jee in the semi-finals.

DEVASTATING

Lincoln Chu of Daly City and Roger Kim of Stockton emerged the 1977 winners in the Mens 35 Doubles. Theydefeated John Yee and Harold Kwan of Hawaii 6-2, 6-2 for the title. Chu covered the net like plaster while his partner, Stockton school teacher Kim absorbed all sorts of shots and hit them back with devastating skill. The new champions downed Pat Low and Mel Chow of Hawaii while Yee and Kwan defeated Howard Lee and Vincent Chinn of S.F. in the semi-finals.

Mens 45 Double Champions John Yee and Harold Kwan of Hawaii returned to the court in the afternoon and successfully defended their title for the fourth consecutive year with a 6-1, 6-3 win over Lincoln Chu and Frank Kim. Their skillful placement and lobs kept their opponents off-balance and opened the lanes for their coordinated attack.

17-year-old Mike Jee beat Pat Loo of Hawaii 6-1, 6-3 in the Boys 18 finals, and in the semi-finals defeated Mitch Ah-tye of San Diego 6-1, 6-1.

Tournament Director Larry Chu and Thomas Kim of the tournament committee tabulated the entries as follows: 98 Mens singles, 56 Mens Doubles teams, 24 Mixed Doubles teams, 24 Boys 18, and 18 Womens Singles, in this unprecedented list of entries of the Chinese Tournament's history. President Ronald Ong pledged renewed support from his Chinatown Federal Savings and Loan Association for the 1978 Championship which will again be held the last weekend in August and continue through the following weekend and end with the finals on Labor Day. □

Artist and watercolorist Dong Kongman shows his brush stroke for a class in Saint Mary's Square last week (Kem Lee photo)

Mixed Doubles finalists Tim Shum, and Sherre Chin (l-r) lost to the Ron & Marna Louie brother-sister team at the Chinese National Tennis Championship meet. (Ken Mar photo)

Winner of the women's singles Marisa Louie (far r.) relaxes with Lynda Woo and H.K. Wong. (Ken Mar photo)

WINNING SISTERS: Marisa Louie, winner of the women's singles and Marna carried off the Mixed Doubles trophy. (Ken Mar photo)

DR. JAMES CHIN, MEDICAL SLEUTH AT STATE DEPARTMENT OF HEALTH

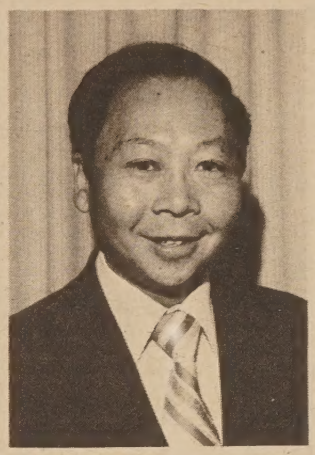
By TODD CARREL

BERKELEY — Since 1976, when he learned that doctors at a San Francisco hospital diagnosed two cases of botulism in babies, he has been systematically tracking down the cause of a hitherto unknown disease — infant botulism. He immediately began searching for similar cases and rapidly found that 22 babies in California had contracted the disease.

CHIEF

The medical sleuth amassing evidence to identify the cause of this disease is Dr. James Chin. For the last seven years, Chin has been the chief of the Infectious Disease Section, California State Department of Health. He has made a career of determining the causes of communicable diseases and formulating techniques to prevent them from spreading.

After months of research, Chin has a theory that may explain how the infants contracted botulism. An acute form of food poisoning that causes paralysis, botulism is usually contracted from spores that have germinated in improperly preserved canned foods. But none of the stricken infants were exposed to canned foods. Since it takes up to a year for the intestinal tracts of infants to mature, Chin believes spores present in the food they eat and in the dirt and dust they breathe may germinate in their intestines and cause botulism. (The bacterial flora present in mature intestines prohibit spores from germinating.)



Dr. James Chin.

LATEST

Infant botulism is the latest in a long list of diseases Chin has tackled in his 13-year career at the Department of Health.

"There's never been a dull moment," he said. "California has a little of everything. It's the crossroad of international travel, and especially travel from the Far East. Any disease can, and usually does, come to California."

Chin has set up health programs to control everything from routine cases of measles to rare cases of plague. He has also successfully dealt with a few bizarre cases, like the mysterious outbreak of malaria in Bakersfield in 1971. He traced the source to a veteran, a heroin addict, who was infected with malaria in Vietnam. The veteran transmitted the disease to his addict friends by sharing his needle with them.

But stumbling on a new disease, like infant botulism, and then defining it and developing techniques to control it is the kind of work that Chin finds exciting.

PREVENTION

"The CDC (Center for Disease Control) is looking to us for the answers," he said. "If we can get information for prevention, and learn to prevent or manage it, we'd think it's a tremendous accomplishment."

Chin grew up a close-knit family that moved from a Chinese village on the outskirts of Kwangchow (Canton) to a Jewish neighborhood in Brooklyn. Born in China in 1933, Chin came to the United States as a child. His father worked as a laborer at a Brooklyn laundry. Chin spent most of his youth in Brooklyn, and only met other Chinese on Sundays, when his parents took the family into New York's Chinatown.

Although his parents worked long hours, they insisted that their son spend his time studying — a strategy that paid off early. By the time Chin finished elementary school, he was admitted to a junior high school for academically advanced students.

ROUGH

"That was a rough time for me," he said. "I was at the bottom of the class at the beginning."

But when Chin entered a regular high school, he said the difference in his performance was "like night and day."

At 16, Chin left New York to attend the University of Michigan where he majored in pre-med almost by accident.

"The Jewish culture and minority cultures stress education," he said, "and pre-med was respectable so I got into it. Nothing else grabbed me."

After four years at Michigan, he found himself applying to medical schools. He said he wasn't committed to medicine then, just caught in a direction that was accepted. When he finished medical school at the State University of New York, he still hadn't run across a clinical specialty that interested him. He simply wasn't interested in setting up a private practice.

RESEARCH

"The business aspects of medicine never appealed to me," he said. "From the beginning, I was interested in research where I'd be working for an organization. I couldn't see treating a sick person and then asking for money."

So Chin opted to explore a career in the Public Health Service. By 1960, he found himself in a three-year public health training program doing his residency at the Berkeley City Health Department. It was here that his interest in preventive medicine crystallized.

After he finished his training in the Bay Area and earned a master's degree in public health at the University of California, Berkeley, Chin spent another year conducting epidemiological research. In 1962, he left for a two year stint in Malaysia where he used his expertise in epidemiology to research tropical diseases.

Since his return to the Bay Area in 1964 he has worked for the health department. he has found battling against the acute problems of infectious diseases far more exciting than working with the chronic diseases that most doctors routinely treat.

APPLYING

"Most of the problems with infectious diseases are short-lived," he said. "You handle them, hopefully solve them, then go on to something else. We have most of the answers now, the thing is applying them."

Chin has enjoyed the support of his superiors during his career at the health department, but he has found some aspects of his job frustrating.

"I'm reaching a point where I'm getting too much administration," he said. "The programs are a necessary evil, but I don't necessarily enjoy the problems of programs like budgets and personnel. Technically, it's not work in infectious diseases."

Chin is considering shifting jobs after another two or three years so he can devote more of his time to international health programs and teaching.

HERITAGE

Unlike many of the nation's Chinese Americans, Chin said his Chinese heritage has neither helped nor impeded his career.

"I'm unique in the sense that growing up in Brooklyn I wasn't discriminated agtainst because I was Chinese. I was always the only Chinese. I've never considered myself inferior. I've always thought I was competent. But I haven't experienced the West Coast Chinese problem — having inferiority conferred upon them. I haven't had that kind of searching for identity."

Chin wants his three children to retain their cultural identity by having more contact with the Chinese community.

"Clearly, they're not Chinese-Chinese," he said. "They're Chinese American or American Chinese. But I want them to appreciate their Chinese heritage." □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

I. JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR
(Budget & Personally Escorted) PAN AM 747 Jet

TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
(Monthly departure)

Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights):

BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days

Departure Dates (1977): Oct. 2 Nov. 6 & 20 Dec. 11
Departure Dates (1978): Jan. 8 & 29 Feb. 19 Mar. 19 Apr. 16 May 20 June 4, 11,17 & 25 Jul. 9 Aug. 6 Sep. 3 Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR
(PAN AM 747SP Non-stop Jet from San Francisco)

Two Choices:
A. 15 days 13 nights in Hong Kong OR
B. 8 days 6 nights in Hong Kong plus extension to Southeast Asia Tour (7 days 6 nights)—

BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days

Departure Dates (1977):
Nov. 13 Nov. 27 and Dec. 18

Departure Dates (1978):
Jan. 15 Feb. 5 Mar. 26 Apr. 23 May 28 June 11,18
June 25 July 2 July 16 Aug. 13 Sep. 10 Oct. 14
Nov. 12 Dec. 3 and Dec. 24

III. EUROPE TOUR—Personally escorted by Jet-On Staff-member. Will announce date of departure for 1978 shortly.

IV. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday $339.00 (½ twin basis)

V. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra Airfare)

VI. CHARTER FLIGHTS to: HONG KONG, HAWAII, NEW YORK, & EUROPE

USC-UCLA Joint East Asia Center Refunded

LOS ANGELES — The Joint East Asia Center operated by the University of Southern California and UCLA has been funded for a second year with $108,000 from the U.S. Office of Education, Division of International Education.

Dr. Les Mitchnik, executive director of the center, said the center continues a tradition of academic cooperation between USC and UCLA. For some years now, the two schools have allowed cross-enrollment in certain fields and reciprocal library privileges, he said.

CULTURE

The purpose of the Joint East Asia Center is to promote and sustain interest in the history and culture of East Asia, including Japan, China and Korea. The center is one of 85 area study centers around the United States funded by the National Defense Education Act.

"A joint center operated by both UCLA and USC can reach a far wider constitutuency," Dr. Mitchnik said. "It reaches twice the student body and twice the faculty it would reach if it were run by a single university. Also, two universities naturally have more contacts in the community. This set-up really makes the most of the grant money."

The center is not primarily concerned with "pure university-type research" and does not give out study grants. Rather, the center is concerned with programmatic development on each campus and generally making available its resources to other constituencies.

One of the most important center functions is to support finan-
financially several regional faculty colloquia, including the Southern California Japan Seminar, the Southern California China Colloquium and the more recently-organized Korean Studies Association.

WORKSHOPS

The center also supports a series of Japanese language workshops through its USC component. The workshops, run by Professor Sumako Kimizuka, seek to improve the teaching skills of teachers of Japanese as a second language.

Another center project is operated by Professor John M. Hawkins from UCLA's Graduate School of Education and provides funding for a series of workshops for world history teachers from the Santa Monica City School System.

Center funds paid the salary of a library consultant hired to survey the East Asian book collections of both universities and make recommendations for useful additions. Funding is also provided so that UCLA can make additional acquisitions to its established Oriental Library and assist USC to continue development of its Orientalia collection. □

Rev. Edwar Lee to Speak on Methodist Mission

SAN FRANCISCO — Rev. Edwar Lee will speak on the history of the Methodist mission among the Chinese in California at the September meeting of the Chinese Historical Society. This first meeting after the summer vacation will be held on Friday, September 23, at 7:30 p.m. at the society headquaters, 17 Adler Place. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

$ OPPORTUNITY $

Real estate broker will train you in your home FREE to become a licensed real estate agent and/or a marriage broker, in exchange for flower pots for my 20 rooms, 5 baths home and office. Call Gurney Williams after 6 p.m. at (415) 836-4315. (Plant Lover)--Collector.

LIVE-IN BABYSITTER - housekeeper for active family w/2 small children. Private apt. plus salary. Non-smoker. Resume & references required. Woodside 365-4363

Transportation

ASST.OPERATIONS SUPERINTENDENT

Marine license required. Degree in Nautical Science and exp. with off shore sea-going command, maritime transportation systems and activities preferred. Must be familiar with personnel scheduling, labor relations, vessel maintenance and security. Submit resume to Personnel, Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA 94129. An equal opportunity employer. Minority applicants encouraged to apply.

ENGINEER

Must be registered Civil Engineer with min. 2 yrs. exp. in construction and design. Two yr. project with large public transit agency. Submit resume and salary history to Personnel, Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA 94129. An equal opportunity employer. Minority applicants encouraged to apply.

MANAGER, SALES - Contacting and hosting investors from S.E. Asia, and presenting the company's projects to foreign investors; Co-ordinate Chinese sales efforts; Design Chinese language brochure, drafting and overseeing production of public information materials. 2 yr. sales/promotions or PR exp. Speak Taiwanese, Mandarin and write Chinese. $1025 mo. 40 hr. wk. M-F. Apply at San Mateo office of EDD. |Ad paid by employer.

Wu Yee Lok Yuen announces an opening for RESOURCE DEVELOPER to work with community child care agencies. For further information contact Miss Yeh, 391-8993.

Chinese For Affirmative Action is seeking a bilingual JOB DEVELOPER/COUNSELOR for its Affirmative Action Component. OJT (On-the-job training) experience is preferred, but not necessary. Salary is $900-$1,000 per month, depending upon experience. For more information, please call Isabel Huie at 398-8212. Deadline for applying: September 23, 1977.

NUTCRACKER auditions for The Theatre Ballet of San Francisco are set for Sunday, Sept. 25. Children will be seen at 1 p.m. and adults/professionals at 2:30 p.m. at 1929 Irving St., S.F. A large cast is needed.

ASST. VICE PRESIDENT - promotion + market food products, locate supply sources, manage office, chg. A/R, A/P and Imp-exp documentation. One year sales exp., import-exp. Bkgrd: speak Cantonese, Mandarin, Fukianese, Malaysian, and write + speak English - $1050 mo. 40 hr. wk. M-F. Apply at any SF office of EDD. Ask for Order No. 5079913.] Ad paid by employer

EVENTS

WED., SEPT. 14, 7:30 p.m.
Chinatown Citizens Advisory Committee regular meeting, YMCA, 855 Sacramento, SF.

THUR., SEPT. 15, 12 noon
United Way kick-off '77 campaign, Embarcadero Plaza, SF. (563-1220)

THU., SEPT. 15, 6-9 p.m.
Benefit auction review and sales, Chinese Culture Ctr., SF.

FRI., SEPT. 16, 12 noon
Dist. 3 candidates meeting (Chinatown-North Beach Dist. Council) Health Center, No. 4, 1490 Mason, SF.

FRI., SEPT. 16, 6-7 p.m.
"Ancient Chinese Murals" shown at 6 p.m.; two films (Chinese children martial arts and deer taming in China) shown at 6:30 p.m. on KQED, Channel 9.

FRI., SEPT' 16, 7:30 p.m.
Fine Arts Auction, Chinese Culture Center, SF. (982-1822)

SAT., SEPT. 17, 1-3 p.m.
Chinese chess workshop at Chinatown Library, SF.

SAT., SEPT. 17, 2 p.m.
Films on history of China, LA County Museum of Art, 5905 Wilshire Blvd., LA. (937-4250)

SUN., SEPT. 18, 3:30-5:30 p.m.
Chinese folk dance workshop (Wei-lo Tsou) Chifra-Leveque Studio, 450 Gough, SF. (752-3503 eves.)

SUN., SEPT. 18, 5:15 p.m.
Lecture: Twice Reborn: The Return of Teng Hsiao-ping, Dr. Harry Harding Jr. at Old St. Hilary's Church, Tiburon. (Reservation & direction: 982-2541)

TUE.-WED., SEPT. 20-21, 6:45-10 p.m.
Seminar "Advertising and Sales Promotion," Union Church, 401 E 3rd St., LA. (382-7381)

TUE., SEPT. 20, 10-12 noon
Complaint-mobile at 3200 Calif. (Richmond Dist.) SF.

TUE., SEPT. 20, 7-9 p.m.
Preview of Chinese Calligraphy Exhibit University Art Museum, 2626 Bancroft Way, Berkeley.

TUE., SEPT. 20, 8:30 p.m.
Two films from China (martial arts and deer taming) on KQEC, Channel 32.

WED., SEPT. 21-NOV. 27
Exhibit: Traces of the Brush: Studies in Chinese Calligraphy, University Art Museum, Berkeley.

WED., SEPT. 21, 9 a.m.-6 p.m.
SF Art Commission Annual Art Festival, Civic Center Plaza, McAllister & Polk, SF. (daily thru Sept. 25)

WED., SEPT. 21, 7:30 p.m.
Richmond Maxi-center board meeting, 3626 Balboa St., SF. (668-5955)

WED., SEPT. 21, 8 p.m.
Asian women reading their poetry, Nellie Wong, Kitty Tsui, Barbara Noda, and Canyon at the Bacchanal, 1369 Solano, Albany.

THUR., SEPT. 22, 7:30 p.m.
Demo Club candidates night, Dists. 4, 5, 6, 9 at Chinese YMCA, SF.

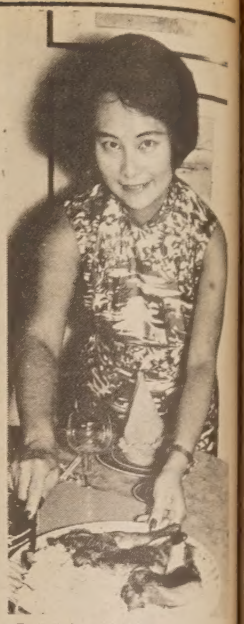
FRI., SEPT. 23, 12-1:30 p.m.
Int'l Community Festival Wk activities, Union Sq., SF.

FRI., SEPT. 23, 12 noon
SF Mime Troupe performs at The Hotel Universe in Embarcadero Plaza, SF.

FRI., SEPT. 23, 7:30 p.m.
Chinese Historical Society meeting (speaker: Rev. Edwar Lee), 17 Adler Place, SF.

SAT., SEPT. 24, 2 p.m.
Films on China's history, LA County Museum of Art, 5905 Wilshire Blvd., LA. (937-4250)

MABEL'S TABLE



© Mabel C. Lai

SPICY SHREDDED CABBAGE

糖醋卷心菜

1 head cabbage, shredded

2 tbp. salt

½ tsp. MSG

¼ cup sesame seed oil

Sauce:

½ cup sugar

¼ cup wine vinegar

½ tsp. white pepper

2 garlic cloves, minced finely

3 stalks scallion, chopped finely

2/3 tsp. crushed red pepper

Method:

1. Sprinkle salt over cabbage. Mix well. Let stand for ½ hour.
2. In a small sauce pan, heat sesame seed oil. When hot, add sauce mixture to pan. Reduce heat and simmer for a minute.
3. Squeeze water from cabbage gently and drain the water.
4. Pour sauce over cabbage, adding MSG. Mix well and refrigerate for at least 1 hour before serving.

Administration

UNIVERSITY OF CALIFORNIA HOSPITAL AND CLINICS SAN FRANCISCO

The UCSF Hospitals and Clinics are the principal clinical facilities on a health sciences campus composed of schools of Medicine, Nursing, Pharmacy and Dentistry. The hospital has a 560-bed inpatient service and an ambulatory care program that exceeds 165,000 annual visits. The annual operating budget of the hospitals and clinics is $67,000,000. The senior administrative staff is composed of four Associate Directors; two of these positions, as described below, are currently vacant.

To apply for either of these positions, please submit a resume of experience, including references and salary history to: William B. Kerr; Director of Hospitals and Clinics; c/o Employment Division, Rm U-12; University of California—San Francisco; San Francisco, CA 94143. Please specify the position in which you are interested.

ASSOCIATE DIRECTOR FOR PATIENT SERVICES

The Associate Director for Patient Services will direct the activities of three assistant Directors in the management of 18 hospital departments with a staff of 1,000 full time employees and a budget of $27,000,000. The Associate Director will be responsible for major fiscal, capital, and program planning activities, and will represent the Director on patient care issues in hospital, campus and community affairs. Qualifications: Masters Degreee in Hospital or Business Administration and a minimum of 5 years health care administrative experience, or a comparable combination of education and experience. Experience in large public or teaching hospitals and professional service departments is preferred. Demonstrated leadership ability and success in medical staff relations is essential.

ASSOCIATE DIRECTOR FOR FISCAL SERVICES

As principal financial officer of the UCSF Hospitals and Clinics the Associate Director for Fiscal Services will direct the activities of 150 professional and non-professional personnel in all aspects of financial systems, budget development and control, capital finance programs, patient financial counseling and general accounting and accounts payable/receivable activities. Qualifications: Masters Degree in Hospital or Businss Administration or CPA, and a minimum of 5 years of experience or a comparable combination of education and experience, preferably as Chief Fiscal Office in a large public or teaching hospital.

The University of California is an Equal Opportunity, Affirmative Action Employer.

白宮的兩個決策班子

鮑蕙節譯自美國「時代週刊」

文苑

卡特在他的橢圓型辦公室裏對電話高大聲喊著：「我們只是坐着不動」。接電話的副總統蒙代爾在對心地聽着。雖然當時兩個人就職都還不到一個月，但是總統爲美國對於外國的所作所爲極少着手實行而感到惱火。於是，幾天之內，他就派美國駐聯合國大使安德魯·揚和副總統蒙代爾到外國轉了一個圈。在非洲，他們貫徹執行卡特的政策，讓黃白人種族主義，支持黑人多數統治。

這件事說明了有關卡特政府如何制定對外政策的幾個事實。第一，總統親自牢牢地掌管着政策的制定。其次，卡特的決心要影響世界事務方面已經不耐煩了，因四有時還沒有把一項行動的全部有關影響討論透，就急急忙忙地行動起來了。第三，他是依靠若干官員，而不是只依靠基辛格式的獨角超級明星去實現他的意旨。

每個星期五早上，趁大家都在城裏的時候，卡特都同蒙代爾以及他的兩位高級專家即國家安全顧問布熱津斯基和國務卿萬斯共進早餐。他們邊喝咖啡，邊仔細研究由萬斯擬定的待處理的問題單子，時間長達兩小時。其中大多數問題都是眼前馬上要處理的事情。

比他們低一級的制定對外政策的四人班子，是由安德魯·揚、國防部長布朗、軍備控制署署長沃恩克以及中央情報局局長特納組成。這兩個班子在一些方面是重疊的，從而增加了磋商和交換看法的次數。

除了這些高級的，往往是非正式的交談形式外，還有一個正式也是予以充分使用的制定政策的機構。萬斯領導下的國務院官員在參與決策方面所起的作用，遠遠超過了羅杰斯或基辛格任國務卿時國務院官員所起的作用。萬斯每次同蘇聯大使多勃雷寧討論軍備控制問題時，都不僅要沃恩克參加，國務院政治軍事事務司司長蓋爾布也參與限制戰略武器會談。卡特關於減少美國駐韓軍隊的計劃沒有一個步驟不是經過同負責東亞和太平洋事務的助理國務卿霍爾布魯克磋商之後採取的。國務院的長期職業外交官也在發揮着較大的影響。

萬斯和布熱津斯基兩人都特別注意避免出現任何爭權現象。他們兩人都沒有基辛格的性格。基辛格看不起羅杰斯，最後這兩大要職都由他一人佔據了。萬斯和布熱津斯基在紐約「外交界」以及以前在華盛頓工作期間同事多年，合作得很好。

萬斯、布熱津斯基和這個最高級班子裏的其他人，經常就政策問題展開布熱津斯基所說的「非常尖銳，有時氣氛非常激烈的爭論」，但是他們表明，「我們是能夠作爲一個班子一道工作的」。總的說來，萬斯是執行政策的從事實際工作的外交家，布熱津斯基則是帷幄運籌的人物。

安哥拉即景

范凌

據外國記者採訪報道，非洲安哥拉自從去年被蘇聯及其僱傭軍佔領後，長期以來未能恢復常態，土地荒蕪，工廠停產，物價飛漲，糧食供應嚴重不足，不少人死於饑荒。這顆「非洲寶石」，已變得黯然無光。

據報道，安哥拉去年的生產只能滿足國內市場需求的百分之十。與正常年景相比，主要出口物資咖啡的產量下降了百分之八十，甘蔗和劍麻的收成還不到二成。今年百分之九十的用糧全靠進口。

西方通訊社援引南斯拉夫駐羅安達記者的報道說，在羅安達排隊成風。「只要是有貨出售，不管是棉製品還是塑料袋，不管是男人襯衫或女人罩衣，每一家商店前都排着長隊」，「每走一步都離不開排隊，這已成爲羅安達五月風光的組成部份了」。

「華盛頓郵報」刊登一位訪問過安哥拉的中南美洲人士的文章說，在安哥拉買不到火柴，因爲牛產火柴所用的木材來自安哥拉北部的卡賓達，這兒航運缺乏無法運來。人們只好用兩塊石頭打火。也沒有肥皂，沒有阿斯匹林，許多簡單的日用品都沒有。在一些地區，早在三個月以前就買不到食鹽了，到處都沒有蔬菜。作者感慨地指出，羅安達「只不過是一個金玉其外的空殼」。

一位不久之前訪問過羅安達的非洲人士說，「我到過非洲許多國家，看到過一些經濟困難和市場缺貨的情況。但在羅安達看到的情況却是我有生以來從未見過的。我想買一枝圓珠筆，幾乎走遍了所有商店，還是沒有買到。到處在排長隊，爭吵，維持秩序的軍人動不動就打人。據說排隊的人是購買配給的糧食，每人可以買一公斤，吃一個星期。我看到一個婦女，背着一個小孩在排隊，排了四天還沒有到商店門口。」「我從來沒有見過這樣的一個國家，羅安達像一座被圍困的城市，大批人死於饑餓。」

蘇聯及其僱傭軍佔領安哥拉以後，不但沒有執行從安哥拉撤軍的許諾，而且佔領軍有增無已。據報道，蘇聯僱傭軍遍佈安哥拉各軍區和主要城鎮。

蘇聯和古巴競相採掘安哥拉鑽石的新聞，早已見諸報道。事實上，今日安哥拉已喪失了經濟的自主權。舉例說，安哥拉海域廣闊，漁業資源十分豐富，居非洲第一位。蘇聯同安哥拉簽訂了漁業「合作」協定，協定規定：蘇聯在安哥拉水域每捕獲三噸魚，要交付給安哥拉一噸作爲稅收。但是蘇聯却視協定爲無物，把捕獲的魚全部運走。據到過羅安達的人士說，今天在羅安達市場上連一條小魚都難以買到。

據外國報刊透露，去年世界的咖啡牌價是每十五公斤四百六十七至四百七十二埃斯庫多（安哥拉紙幣名稱），而蘇聯購買安哥拉的咖啡，每十五公斤壓低到一百八十埃斯庫多，僅爲國際牌價的百分之三十八。至於從安哥拉農民手裏收購咖啡的價格，每公斤只有六點五埃斯庫多。僅從這些數字足可看到蘇聯對安哥拉搜刮之深。

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established '885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

請來開設個人退休戶口
歡迎洽商貸款裝修樓業
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市模街分行 4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
東灣屋崙分行 330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
李克阿瑟分行 1325 Broadway, Oakland, Ca.
二埠丁街分行 1541 Polk St., near California
劉總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

＊＊讀者注意＊＊
訂戶如收不到報紙，請電：
七八一三一九四

遠東樓
美國三藩市
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
增設廚名 布菲巧手 殮精會製
珍饈美味 堂皇雅致 冷暖氣調節 可容百廿餘席 二樓面積寬廣 有酒吧設備 樓下附設 雅緻廂房 敬請光顧 壽筵喜酒 常備酒菜 招呼周到 服務週到 款待外賓 通曉國語 理想食府 肥惠顧

金山客批世情

☆觀光客

台灣片商出噱頭，開拍「光頭嬌娃」，十二個女明星剃光頭打功夫。

金山客曰：女明星求成名，從光身到光頭，不惜爲藝術犧牲，彼等可謂「叨光不少」，而觀衆則可稱爲之「觀光客」也。

☆處變不驚

報載：台灣出產香烟盒上，刊有政府向人民警告句語：「處變不驚」。

金山客曰：美國香烟盒上刊有「吸烟可危害健康」之警語，吸者亦處變不驚焉！

☆貪污期限

香港廉政署署長卡德宣稱：本年年底可全部掃蕩貪污警官。

金山客曰：如欲貪污，尚有數月時間也。

☆不平等

女星存款與收入不符，被指爲賣淫。

金山客曰：男人存款與收入不符被指爲貪污，女人則被指爲賣淫，亦不平等現象也。

☆何招可解？

武俠小說作家古龍，誘拐電視藝員趙姿青，爲女人失身之感歎。

金山客曰：古龍已在福思中，究用何「招」可解？

得啖笑□□□ 現場錄音

循環關係

黃太：也「父親節」你做阿媽嘅都要送禮物俾丈夫嘿？

李太：如果唔係佢，我就冇辦法成爲人地嘅「媽媽」喲，母親節我收咗好多禮，呢次送返的出來都合理嘅。

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（徐志摩散文集）一册。

㈠早上開箱子，夜裡關箱子；箱裡一面鏡子，鏡裡一個孩子。（猜物一）

㈡鼻子像管子，四脚像柱子，牙齒像鐮刀，耳朵像扇子。（猜動物一）

㈢說來奇奇，天天有層皮；到了大年夜，有肩沒有皮。（猜物一）

× × ×

上期謎底：㈠影子；㈡鹽；㈢奈。

短聞

☆本市中華文化中心將于九月十五及十六日舉行籌款「義賣會」。九月十五日晚六時至九時舉行酒會預展，各項收藏家所喜愛之珍品，當場標售，計有古瓷、古畫、刺繡及竹器等，入場每位捐助五元。九月十六日（星期五）下午三時歡迎來賓參觀，七時半「義賣會」正式開始，拍賣貨物包括書件、明清藍白名瓷、舊式首飾及各種手工藝品。會員免費，非會員每位一元。地址在乾尼街七五〇號三樓。

建造工程學校招生

電氣工人、木工、水管工人訓練班即將開課。

歡迎報名加入建造工程的行業。訓練班由高級技師教授，有日班及夜班。畢業後學校協助就業。

建造工程學校
喜活市愛班道一九七〇號
電話七八二—九二九二（上午七時至下午九時）

BUILDER'S TRADE SCHOOL
1970 Alpine Way, Hayward
782-9292
7 a.m. to 9 p.m.

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

金飾玉器
款觀價廉
僑胞惠顧
特價優待

東西報合訂本

第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

掃清黑幫並不簡單

（讀者來稿）這幾天因爲華埠餐館兇殺案，常常聽到埠中人要求警局把黑幫一網打盡，遞解出境，使華埠居民商人不再受敲詐勒索尋仇打鬥的困擾。這是一個當前的大問題。因爲打鬥案件傳了出去，外人裹足不來華埠，華埠商人生意不前，不但對整個社區的經濟有很大的影響，而且間接上也無法養活華勒索渡日的黑幫。

但是這問題並不簡單。我們華埠中人知道，黑幫青年並不都是「外民」或「移民」。他們中不少是在中產家庭中長大的。大多是美籍公民，要不是也會是永久居民。而且他們的家人都在美國，移民局不是那麼容易把他們遞解出境。

美國法律雖然嚴禁在國外已有犯案紀錄的人進境，但對在國內犯法者却給予多方上訴機會。大家可以看看南加州大殺人犯查理士·文遜的案件，雖然已有鐵證，但法庭仍是要花費百數十萬元多次開庭審完又審。這就是美國一個法治的國家一處理罪犯的方法。

所以青年黑幫被抓，可能立刻被自己人保出，也可能略坐三兩月的牢便放出來。美國法律對十八歲以下所謂未成年犯尤是從輕發落。怪不得黑幫首領們喜歡指使十多歲的黨羽去做打手。

而且每一個青少年的幫黨組織可能人數不多，但如果他們加入了另一規模較大的組織，而受其保護的時候，情形便會複雜百倍了。正所謂「後面有人」，警方抓不勝抓，結果也是無從破案：社區問題打回原形。（張福民）

★　★　★

During his recent exhibit at the National Library in Ottawa, Prof. Lui Sang Wong presented his watercolor work, "Peace", to prime minister Pierre Elliott Trudeau of Canada, with member of parliament Marcel Prud-Homme looking on.

名畫家黃磊生教授日前在加京屋太華國家圖書館畫展時會晤加拿大總理杜魯道，杜總理對黃君之作品異常讚賞，黃君並以「和平圖」精作呈贈杜魯道總理，右立者爲國會議員普敦先生。

中國樂器絮談

寶之

中國音樂源遠流長，從很早的時候開始，便有樂律、樂器的製造發明。商代已出現石樂器「磬」、壺銅樂器「鐸」和土樂器「塤」，到周代，單是詩經裏提到的樂器就有二十五種。

周代以後，繼續出現大批優秀的樂器，其中笙類是重要的發明。這種樂器利用管內的空氣振動而發出樂音，後世人們利用它的原理，製造了風琴、手風琴和口琴。古代中國人鑄鐘也有高超的技術，不僅在鐘面鑄出精美的花紋，而且能使鐘發出一定的音高。此後，中國還吸收外國傳入的樂器，成爲具有民族特色的樂器，例如胡琴就是從西域傳入的。經過歷代的繼承和發展，現代中國的樂器已多不勝數，大體上可分爲敲擊樂器、彈弦樂器、拉弦樂器及管樂器等幾個系統。

中國的敲擊樂器，包括有鑼、鼓、鐃、鈸、鈴、磬、板、木魚等，這些樂器有不同的演奏和配器方法，許多戲劇、歌唱和舞蹈都利用它來加强節奏，製造氣氛。在這些敲擊樂器中，石磬是歷史最爲悠久的一種，由青灰石製成，大小、厚薄不同，發出聲音也就各異，石磬越大、越薄，其音越低；反之，磬越小、越厚，則音越高。數年前，湖北江陵縣紀南城曾出土二十五具戰國時期的楚國彩繪石磬，經過測音，證實能敲出悅耳的聲音，共同奏出樂曲。這說明了二千多年前，中國製磬工匠已能造出在音律上達到相當水平的樂器。

彈弦樂器包括七弦琴、瑟、箏、琵琶、秦琴、月琴、柳葉琴、楊琴、三弦等。七弦琴也叫古琴，是中國古老樂器之一，傳說三國時代諸葛亮就是彈着古琴擺「空城計」嚇退司馬懿的。琵琶是在公元五、六世紀時從外國傳入的，後來經過不斷改進，成了中國民族樂器中重要的一員，其低音結實飽滿，高音清脆鏗鏘，具有豐富的表現力。

拉弦樂器包括有京胡、川胡、京二胡、二胡、椰胡、墜胡等。京胡高亢明快，音色挺拔，二胡（南胡）流行在嶺南一帶，其聲音有點像小提琴，低中音溫厚詳和。中國的京戲和各種地方戲曲，主要的伴奏樂器便是拉弦樂器。

管樂器有簫、笛、笙、管、喉管、唢吶、排簫等，它們主要靠空氣振動發音。簫、笛是最大衆化的樂器，携帶方便，在中國民間頗爲流行。排簫是十四根管子組成的半音階樂器，古代宮廷樂隊合奏時常使用它，現時已不多見了。

此外，在中國少數民族地區流行的樂器，如蒙古族的馬頭琴、四胡，藏族的根卡，苗族的蘆笙，維吾爾族的冬不拉，哈尼族的巴鳴等等，都是深具特色的民族樂器。

現在，不少傳統的中國民族樂器都經過改革，改進了音色、音量，提高表現能力。例如過去的楊琴轉調不便，音色脆弱，新製的楊琴則可以在十二個音調中自如轉換，音域寬闊，音色渾厚。琵琶的製造，也用機械化生產代替原來的手工操作，效率提高七、八倍，造型更加美觀新穎，音色也更加婉轉動聽。其他如晶體管擴音琵琶，自由轉調的「鍵子橫笛」、木琴，以及二胡、月琴、三弦等，經造改進和革新後，既保留了原有的傳統特色，又增進了表演效果。

聘營業經理

某大公司聘營業經理，職責包括聯絡及招待東南亞投資者，介紹本公司計劃，料理華人業務，設計中文宣傳手冊，計劃其他公共關係資料。有兩年商務宣傳及公關經驗爲合。書寫中文、語國語及閩南語。每週工作四十小時（星期一至五）。應聘者請到聖馬桃縣職業發展部問訊。（此廣告費由顧主付出）

列治文市 家庭生意 投資良機

☆銀幣洗衣機店，兼營乾洗及洗襯衣。有新型樓宇，付兩柏文。賺錢機會，亦可繼續擴展。請電佳屋實業公司（二三二一—二五三二）

FAMILY BUSINESS OPPORTUNITY IN RICHMOND

Coin laundry, dry cleaning and shirt laundry including modern building with 2 apts. Very good producer with potential for expansion. Call for further info, Better Homes Realty, 232-2532.

浮世漫錄

蔣覺夫

（八）「快樂人」遊行示威

一天，朋友問我，他讀報時看到一段新聞，昨天幾百個『快樂人』在市中心遊行示威，高呼『反對歧視，爭取公民權利』等等，三藩市何來這些『快樂人』？我聽了一頭霧水，再一想，明白過來了。他不識洋文，看了華文報上的翻譯消息，怎的也不懂什麼意思。這也難怪他，連翻譯這條新聞的記者，雖然居住在美國，依然把『同性戀』的美國俚語，譯成『快樂』的正式原意，當然更不能使我的朋友明白他的譯文了。

有日，我讀香港明報發表一篇譯文，原文論述美國人的種族問題，譯文很清順流暢，但是文中用了不少『高加索人』的稱呼，我當然明白這是指白種人而言。可是，如果我仍居住在香港，看到英文『高加索』的名字，同樣也會直接譯出來。足見，翻譯這一項學問很不簡單，除了通透兩種文字外，還要知道文章內容的意思。例如，本市華人間有時聽到一句俚語：『他是「船邊交貨」的。』這個是國際貿易中最通用的貨物標價術語，可是在此地此時却另作別用，這個英語商業術語變成「剛落船的」新移民，亦即香港人稱作『初哥』的意思，目前官式名詞叫作『新僑』，英語俚語中早有『綠角』的稱呼，帶着些笑落人的語氣。這些俚語不能在正當場合應用。

粵語中有不少習用已久的外來語名詞，例如「巴士」、「士且」及「燕梳」等，大家聽到都懂得，但是近來非粵籍的華人逐漸多起來，太生僻的粵音譯名比較少用了。同時，在美國政府採用雙重語言制度下，減少了少數民族的困難，因此大家注意翻譯的質量，不能再用生僻土音來譯英語名詞，愈來愈少用了，大家都用『保險』的名詞，簡單而方便，加上分門別類，有水險、火險、壽險及車險等全可以保得，無論口述筆寫，多麼方便，不必囉嗦來用「水燕梳」或『火燕梳』那麼不中不西的名稱。相反的，非粵籍的人很多用『巴士』的名稱，因爲很方便，否則必須用『長途汽車』，既囉嗦又不準確，因爲很多巴士並非行長途的，看來這名稱將會久存。

中國文字的特點很多，其中之一是名詞含有褒貶意義，所以應用起來必須謹慎。我在華人僑美歷史陳列室，看到一項文件，七十年前舊金山大地震，不少華人避難到附近的山村，受到當地居民的救濟，後來大家寫了一封感謝信給『湯麥士』的恩人，却用了一個不敬的字，稱他爲『托罵斯』，這個『罵』字用得很不合式，爲何不用『馬』字，比較簡單，這個恩人一定不懂中文，當然也不會生氣，這群華裔難民大概不識字，任憑這位寫信人亂寫，使我在七十年後看到他的大作而感到不安，當時我獨自在參觀，祇覺得這位寫信人如非潛意識中有排外思想，否則就是

查看『辭源』中的「唐」字下面，有一條說：『稱中國曰唐，唐時兵力及外國，至五代以後，外人仍稱中國爲唐，即本國人亦自稱爲唐，如粵俗稱本國人曰唐人，稱中國飯菜曰唐餐是也。』這就是『唐人』的名字所自來。目前，大家都談『現代化』，爲何不把我們自己的名稱也現代化呢，何必堅持要自名『唐人』不休，而使年輕華裔完全弄不明白這種失去時代性的名稱。

（未完、下期續。）

五層樓改非前朝

（上接自十五頁）

南而至今日的歷史文明的發展。五樓陳列着的則是近代珍貴的革命文物和史跡。此外，尚有大批的善本古籍，不僅有元刻本的「宋文鑑」，明刻本的「廣東通志」，連紀曉嵐手批的蘇東坡詩、李天生和俞犀月手批的杜甫詩等，也爲館中所有。

啊，「越秀遠眺」。站在五層樓上可以看到西村水泥廠的濃烟突突，廣州賓館、流花賓館、華僑大厦、廣播大厦、廣東科學館、中山紀念堂、廣州體育館、廣州火車站，都隱在花叢綠樹之中！按照市政建設的計劃，越秀山正是市的中心點，市中心的大公園，而五層樓，則就是這市中心公園中的最高的觀賞臺！

變了，越秀山換上了新裝，五層樓門前的那座廣州市市徽——五羊雕像，也正在含情地迎接着每一個遊人和縱目着眼底美好的江山，錦綉的嶺南！（一九七七年七月於金門橋畔）。

通商銀行供獻閣下三種定期存款

1 一千三百三十元　四年期
2 二千元　三年期
3 三千元　二年期

閣下當日立即可每～SONY TRINITRON PLUS 12吋彩色電視機以代替存款之應計利息

如有他處存款轉存盟支本行代辦一切轉移手續
本行為會地買本之事替銀行利息經年服務忠誠。

YOU GET A 1977 12" SONY TRINITRON PLUS COLOR TV TODAY AS INSTANT INTEREST, AN IDEAL PRESENT

SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT　SAVE $1330 FOR 4 YRS　SAVE $2000 FOR 3 YRS　SAVE $3000 FOR 2 YRS

FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL

金山通商銀行

電話：九八一一三五七〇

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC 各戶聯邦政府保險四萬元

歡迎訂閱
東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

五層樓改非前朝

梁培熾

萬千刦危樓尚存，問誰摘斗摩霄，目空今古？
五百年故侯安在，使我憑欄看劍，淚洒英雄！
——五層樓舊聯

廣州，不僅是嶺南古老的都會，是現代祖國南方的繁盛的商埠，而且還是一個山明水秀風景優美的城市。越秀山就是五羊城裏的名山，它在過往的歲月中，和古老的羊城一樣，經歷着無數的滄桑；而越秀山上的五層樓，在近數百年來，經歷過萬千危刦，但仍像一個巨人一樣，屹立在越秀山上，向人們訴說着這嶺南古城的變化。

五層樓，原名叫鎮海樓，又名望海樓，座落在越秀山的左角山峯上，因其樓高五層，故習以相傳，謂爲五層樓。它高高在上，雖然它不是聳上雲霄的摩天大厦的建築，但它却是全市最高的。站立在五層樓上，憑欄游目，馳騁胸懷，眞有孔子「登泰山而小魯」之感。看，芳村、河南與黃埔相接，樓房櫛比的市面，滾滾東流的珠江如帶。雲山渺渺，遠眺蒼茫，水天相連，景物雄奇壯麗，所以「廣東考古輯要」上說：「樓五層，高八丈許，上矗雲漢，俯極四陲，嶺南奇觀，以此爲最」。站在樓上，使人眞個領畧到了那種「海天清迴見萬里，曠望可以開心胸」（清・陳恭尹詩）的境界。所以廣州市民，在選定新的羊城八景時，就是從這裏出發，取名「越秀遠眺」，定爲新八景之一了。

五層樓，在稍爲熟悉廣州的人的腦中，都會留有難忘的印象。因此，五層樓，也似乎變成爲廣州的標誌了。致於五層樓的滄桑，我們還可從其樓下花壇旁邊豎立着的那斑駁的大石碑上鐫刻着的「鎮海樓題記」中，知道它的往昔：

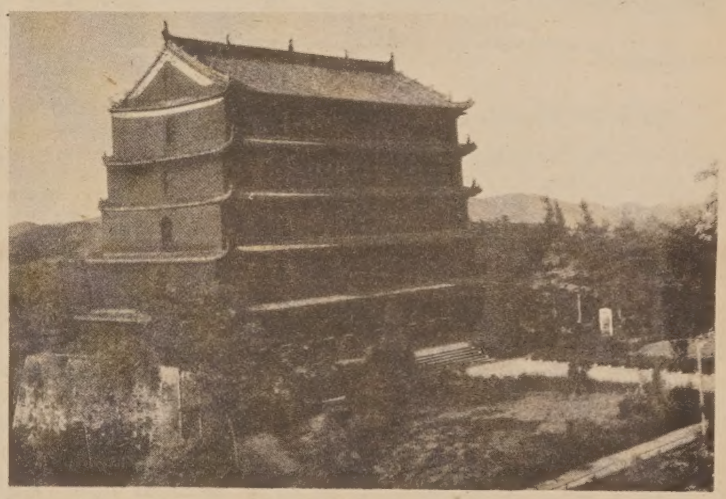
大概還早在二千多年前，越秀山上的蒼翠秀麗，已吸引着人們了。所以，漢初的南越王趙佗，就在這裏的山頂上，建築了一座高台，後人稱之爲趙王台，又叫做朝漢台，是當年趙佗和着他的妃嬪侍從以及騎士，常在這裏欣賞珠江海潮，觀覽白雲錦綉的地方！不過，後來由於朝移代易，歷史興亡，越王台早已湮滅，人們只有從古籍的記載中才能找着依稀的辨認了。然，到了明朝洪武十三年間（一三八〇年），當時的永嘉侯朱亮祖到廣州來鎮守時，他被這個像一頭俯伏着的駱駝似的越秀山的雄奇所迷惑。他十分迷信風水，怕越秀山的王氣，會使廣東出了個像趙佗一樣的新皇帝，來和明朝爭其天下。因此，他爲了鎮壓這「紫雲黃氣之異」，便把這越秀山雙峯中的東峯夷平，在昔日的越王台的故址的附近，建築起了今天這一座高達八丈，廣九丈五尺的五層高的大樓，爲朝廷樹立威信，用來鎮懾海疆，故命名爲「鎮海樓」；并且還在這五層樓的前面，豎立了一座披頭散髮的披麻星的銅像，以鎮「黃氣之異」。想來，這眞是多麽的可笑。其實，朱亮祖的夷山築樓，倒不能鎮住了什麽「皇氣」，而樓前那座披麻星却招來了全市人民的反感。因此，便出錢疏通了塑像的匠人，把銅像塑成永遠俯視自己脚下的頹然姿態；并且還編織了一個優美的神話來。說銅像本來是雄視全市的，但當它被裝上像座時，却給地神「賴布衣」用扁子在它的頭上敲了三下，便把披麻星的頭打低了。你想，這難道不是古代廣州市民對統治者反抗的一種原始的手段嗎？其實，市民并不害怕那個披麻星的，反而因爲它是女性的形象，而呼之爲望海觀音呢！觀音，在民間的傳說中，這是多麽大慈大悲的化身；望海觀音，這不是成了廣州城的瞭望哨兵麽？這是古代市民由反抗而勝利的反映。因此，越秀山又稱爲觀音山也就是這個原因了。當我們站在五層樓前，看那望海觀音，不能不興起悠遠的懷古，由衷地敬佩我們先人們的聰明機智，英勇而善戰啊！

五層樓自明初朱氏建樓於今，已近五百多年的悠長歷史了；而在這五百多年間，五層樓在那過去苦難的歷史年代裏，也飽經了歷史的滄桑和烽火的患難了。僅在它建後不多久，便即遭燬壞。到了明成化年間，韓雍然後着手修整，而後却又遭摧殘。至明嘉靖十五年才把它重修過一次。但到了清兵南下攻佔廣州時，又把它焚燬，一直待至清順治七年間，漢奸平南王尚可喜爲了自己的宴遊，才再度將五層樓修復，并把它列爲「禁地」。兵衛森嚴，行人却步；而只有他，佔據着樓頭，終日與官僚們遊宴於樓上，或於「春秋佳日」，命監奴携着鴿子跑到清遠縣的峽山寺去放鴿，他却在樓上插起紅幡，招引着鴿子歸來，以圖尋樂，極盡窮侈！粵督葉名琛也曾在五層樓上籌劃過「軍機」，在鴉片戰爭中，五層樓又曾被英國的大炮轟燬了一角。……直到清王朝滅亡後，越秀山也成了軍事禁區，遊人自然不准上山暢遊了；而五層樓，也只可在無聲無息中漸漸變成了坦壤，後再經軍閥的破壞，日寇的摧殘，樓台日加毀塌，野草叢生，綠茵茵的山巒，雄奇挺拔的層樓，竟然成了野狗出沒的亂葬崗，謀財害命的同義語！那「羊城八景」中的「越秀松濤」「層樓晚望」，很久以來，只能在那蟲蛀的古方志上才能找到它的「絕响」和「奇觀」了。

茫茫滄桑，經年於茲，「荆刺銅駝幾度春」，這也道出了越秀山昔日的遭遇；「萬千刦危樓」，又使人興起了多少懷古！越秀山如今已再找不到它那昔年的荒涼的殘迹了。越秀連峯，蒼翠如黛，漫山遍野，新徑縱橫，時花夾道，亭台樓榭，掩映於綠樹花叢中；溫馨笑語，蕩漾於山間樹下；而五層樓，則又是撩人非要駐足不可呢！

今天五層樓已成爲了廣州市的博物館。它古樸而宏偉，尤其充滿嶺南地方的色彩。它的二樓陳列着出土的嶺南文化的古跡：秦代，南越時期和兩漢的銅器，從前那南海神廟的銅鼓，原在那雙門底和現今全國僅有的三具之一的銅壺滴漏。三樓擺滿着廣東歷史上有名的工藝品，有名的石灣陶瓷，享譽千多年來的端州（肇興）石硯石刻，精巧的海南的椰具器皿，神工斧鑿的象牙，骨扇，廣綉，銅鐵畫等製品，潮州的鍍金雕刻，琳瑯滿目，眞使人嘆爲觀止。四樓則是歷代陶瓷製品的陳列：有一九五六年近郊白雲山上黃婆洞遺址中發掘出來的四千多年前新石器時代的古石器，包括有石斧、石箭和石鑿；有自嶺南南越時期以來、兩漢、而迄唐、宋、元、明、清各朝代中各式各樣的陶瓷工藝製品；有近二十多年來發掘的幾十座漢墓，於漢墓出土的陶屋、木船、磚瓦、陶器和漆器等爲數極多的古物。在這裏，足能使你看到從古嶺

（下轉十四頁）


越秀山上的五层楼

敬請收看・福音節目

福從天降

中華電視公司
基督教救世軍　聯合製作

宗教音樂・社會動態・聖經訊息

每星期日晚九時四十五分
在有綫電視第六頻道播影

✲ ✲ ✲

CHINESE TELEVISION COMPANY &
THE SALVATION ARMY PRESENT:

THE OPEN DOOR

Music　Community Reflections　Gospel Message
SUNDAYS 9:45 p.m. ON CABLE SIX

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 36 • SEPTEMBER 14, 1977 • 20 CENTS

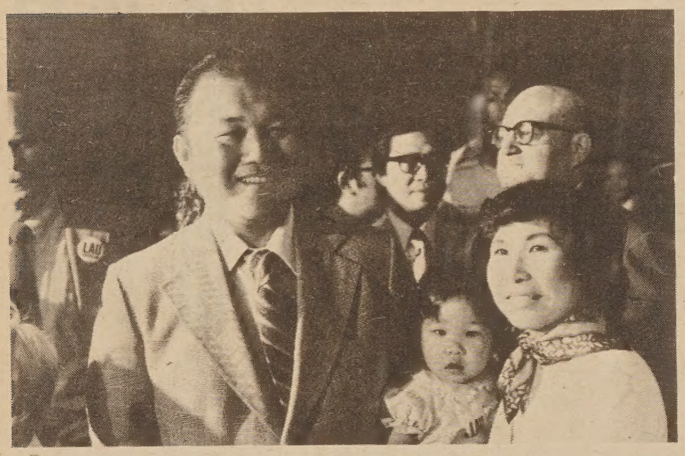
（每份二角）　公元一九七七年九月十四日・第十一卷卅六期

劉貴明任參議員

（東西報訊）三藩市市長馬士可尼上週委劉貴明律師爲市參議員，以補在上星期四辭職的市參議員文道臣。文道臣早在年初便有意接受聯邦內政部助理部長的職責。市長也透露要委任劉氏。可是這幾月來文道臣在競選費用一些帳項上尚被州政府機關調查中，故延至上週才辭去市參議職。

劉律師今年卅六歲，爲本市劉貴明何仕達律師樓主任律師。八年前曾競選市參議席落選，劉氏生於檀香山，在三藩市長大。向對華埠社區問題異常關切，在社區團體如就業協會、英語中心、文化中心、美亞扶鄰服務社、天主教社會服務委會等組織中董事會任要職。劉氏是聯邦政府民權委會委員，年前又爲市長委爲三藩市計劃委員會主席。他在最近辭去該職，以專心在列治文區（第一選區）競選市參議。

這次委任後劉氏仍要繼續競選活動。但可用「現任市參議」名義競選，這是對他極其有利的。



Newly appointed supervisor Gordon Lau with wife Mary and baby Carolyn.

劉貴明夫婦與幼女在上星期五在市府宣誓後攝。這一天到市府觀禮劉氏的親朋及支持者特別多，在廳內連站立的地方也不易找到。

治安不良 社區有責

（東西報社論）金龍酒家兇殺案後，一些埠中人士埋怨青年難受管教，也有不少人認爲美國近來移民條例太寬。我們不同意這些看法。

社會中治安不良，整個社區都要負一部份責任。

且看近年來華埠青年幫派爲患，社會人士一方面譴責打鬥勒索等不法行爲，可是另一方面却大捧特捧港台運來的「拳擊打鬥鉅片」。這些影片中的所謂英雄人物，無非是來自三山五嶽不務正業者，一般內容也不外是報仇雪恨、比武爭雄。可是銀幕上越是殘酷，台下觀衆越是叫好。製片商們好像沒有什麼社會良知，但要是沒有我們社區中觀衆的熱心捧場，相信絕不會把這類影片再三推出。這些美化暴力行爲的影片，也無形中助長了社會中青年犯罪，給黑幫招羅了不少走卒。

再看社區中不少人脚踏美國土地，可是頗顧仍未「移民」。也就是說，很多人到了美國很久還不願適應這裡的環境。任何人只要到華埠看看，便會知道這裡報攤上擺滿的是香港台灣的報章雜誌，電視台上放映的也是來自港台的節目。這反映社區裡不少人心目中牽掛的仍是港台新聞。對本地社區所發生的事反而沒有多大興趣。當然更沒有什麼心情去談適應美國新事物新環境了。既然本地人士不管本地社區興革之事，幫黨人士要來管也不會有人抗議。大家看看，難道這不是間接幫助了幫黨勢力的滋長嗎？

近年來我們也看到華人家庭中一些不正常現象。在社會上大喊孝敬父母愛護子女的人，可能家中正遭遇到家人離散的麻煩。一些父母忙着外出賺錢，跟本沒有時間照顧自己的子女。有些少年人離家出走了幾天，父母還不報警，也不會通知學校。一些父母和年輕的子女們略爲吵嘴，便把他們趕出家門。今天青少年加入黑幫的大不乏人。要問爲什麼這些年輕人會變成這麼兇悍，請先問問教育子女！

這些年頭社區問題層出不窮，可是大部華埠社團只會大辦春宴郊遊選美派對。我們並不反對這些活動。可是社團領袖把大部時間精力放在其中，而不去尋找根治社區問題的辦法，試問如何能把治安弄好。金龍酒家兇殺案後華埠生意一落千丈，却不見有團社團出來做些公共關係工作，使遊人食客放心來華埠。中華會館與商會遲至九月十二日才發出通告，內容是針對警長在兇殺案後作「華埠不與警局合作」的談話，這問題早已由劉百昌法官在案發當天談到了，其他社會人士政府官員也跟着紛紛發言，這個通知在案發後一星期才發出，可算是一則舊聞，因而影響力不大。老實說，幫派勒索打鬥影響商場生意至深。華埠商人這多年來未見團結一致應付這問題，實使人大惑不解。領袖階層人士固然要反省一下，華埠商界人士也要負責任。

正因爲如此，我們不能把華埠多年來積下的問題推到青年人和新移民身上。所有華埠居民都有責任。